



# Kone



**DE** Akku-Handsauger  
Bedienungsanleitung

**GB** Hand-held vacuum cleaner  
Operating Manual

**FR** Aspirateur à main à piles  
Mode d'emploi

**NL** Accu-handzuiger  
Bedieningshandleiding

**ES** Aspiradora de mano de batería  
Manual de instrucciones

**IT** Aspiratore manuale ad accumulatore  
Istruzioni d'uso

**RUS** Аккумуляторный ручной пылесос  
Инструкция по эксплуатации

**SK** Akumulátorový ručný vysávac  
Návod na obsluhu

**SL** Roni sesalec na baterije  
Navodila za uporabo

**HU** Akku kézi porszívó  
Kezelési útmutató

**CZ** Akumulátorový ruční vysávac  
Návod k obsluze

**PL** Mini odkurzacz akumulatorowy  
Instrukcja obsługi

**HR** Baterijski ručni usisavac  
Uputa za upotrebu

## Sicherheit

## Zur Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

## Hinweise

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind wie folgt gekennzeichnet:

⚠️ **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠️ **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

## HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Stromversorgung

Das Gerät wird mit elektrischem Strom aufgeladen und betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

- Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an.
- Wenn Sie das Netzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker und niemals am Kabel, es könnte reißen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Tauchen Sie das Gerät/Netzteil niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern.

- Laden Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Netzteil angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Eine falsche Spannung kann das Netzteil zerstören.

## Akkus

Das Gerät enthält wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Akkus.

- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil zum Laden der Akkus. Bei Verwendung eines anderen als im Lieferumfang befindlichen Netzteils erlischt der Garantieanspruch.
- Die Akkus nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.
- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus den Akkus austreten. Diese kann zu Hautreizungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

Sollte es erforderlich sein, die Akkus auszutauschen, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder den Royal® Appliance Kundendienst. Für Schäden durch unsachgemäß ausgetauschte Akkus übernehmen wir keine Haftung.

## Kinder

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit größter Vorsicht, wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.
- Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, dürfen das Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie es unzugänglich auf.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickengefahr.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

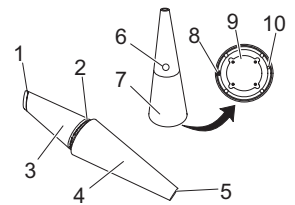
Der Akku-Handsauger dient ausschließlich zum Aufsaugen kleiner Mengen Staub. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt. Insbesondere die im Folgenden aufgeführten Tätigkeiten dürfen auf keinen Fall mit dem Akku-Handsauger ausgeführt werden:

- Das Saugen von:
  - glühender Asche, brennenden Zigaretten oder Streichhölzern. Es kann zum Brand kommen.
  - spitzen Gegenständen, wie Glassplittern, Nägeln etc. Diese Gegenstände zerstören den Filter.
  - Wasser und anderen Flüssigkeiten, insbesondere feuchten Teppich-Reinigungsmitteln. Feuchtigkeit im Inneren des Gerätes kann zum Kurzschluss führen.
  - Toner (für Laserdrucker, Kopierer etc.). Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
  - Gips, Zement etc. Der Filter kann verstopfen.
- Das Absaugen von Menschen und Tieren (z. B. Haare, Finger und andere Körperteile) sowie das Hineinstecken von Körperteilen in die Öffnungen des Gerätes. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Die Verwendung in der Nähe von explosiven oder leicht entzündlichen Stoffen. Es besteht Brand oder Explosionsgefahr.
- Die Verwendung im Freien. Es besteht die Gefahr, dass Regen und Schmutz das Gerät zerstören.
- Das Hineinstecken von Gegenständen in die Öffnungen des Gerätes. Es könnte überhitzen.

## Falls das Gerät defekt ist

Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Kabel. Es besteht erhebliches Verletzungsrisiko. Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal® Appliance Kundendienst.

## Überblick



- 1 Saugdüse
- 2 Luftaustrittsöffnungen
- 3 Staubbehälter
- 4 Handgriff
- 5 Ein-/Aus-Schalter
- 6 Ladeleuchte
- 7 Zusatzleuchte (optional)
- 8 Kabel-Durchführung
- 9 Kabel-Aufwicklung
- 10 Schalter Zusatzleuchte (optional)

## 4. Saugen

⚠️ **WARNUNG:**

Prüfen Sie den Akku-Handsauger vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden. Es besteht Verletzungsrisiko.

⚠️ **ACHTUNG:**

Achten Sie darauf, dass die Luftaustrittsöffnungen (2) frei sind. Die Saugwirkung lässt sonst nach.

## HINWEIS:

Laden Sie den Akku-Handsauger, sobald die Motorleistung nachlässt. Vermeiden Sie eine Tiefentladung. So erhöhen Sie die Lebensdauer der Akkus.

## 6. Dauerfilter reinigen/austauschen

Der Akku-Handsauger besitzt einen Dauerfilter, der die eingesaugte Luft filtert. Der Dauerfilter kann nach einiger Zeit verstopfen und dadurch die Saugleistung reduzieren. Deshalb ist es wichtig, dass der Dauerfilter regelmäßig gereinigt wird. Falls Sie feststellen, dass der Dauerfilter beschädigt ist, ersetzen Sie diesen umgehend.

⚠️ **WARNUNG:**

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Dauerfilter entnehmen.

## Garantie

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch etc.) zurückzuführen sind sowie normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen.

Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal® Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unter-

schrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Versenden Sie das Gerät mit entleertem Staubbehälter und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an unseren Service (Adresse siehe Umschlag).

## Ersatzteile

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden. Diese erhalten Sie bei den Firmen:

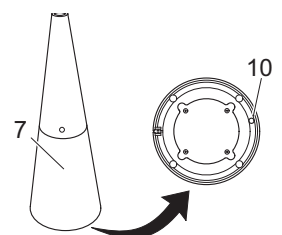
Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand

Ina Riedmüller  
Frankenstraße 34  
D-89233 Neu-Ulm  
Tel.: 0 73 07 / 51 75  
Fax: 0 73 07 / 41 56  
Riedmueller.service@t-online.de

Zubehör-Ersatzteile-Service-Versand

Staubsauger-Center Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
D-40215 Düsseldorf  
Tel.: 02 11 / 38 10 07  
Fax: 02 11 / 37 04 97  
Staubsaugercenter@t-online.de

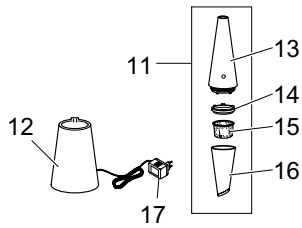
## Zusatzleuchte



In der weißen Ausführung verfügt der Kone über eine Zusatzleuchte (7), die die Ladestation erleuchtet. Diese leuchtet, sobald sich der Akku-Handsauger in der Ladestation befindet.

Zum Ein-/Ausschalten der Zusatzleuchte den Schalter (10) an der Unterseite der Ladestation umlegen.

## Lieferumfang



- 11 Akku-Handsauger
- 12 Ladestation
- 13 Motorteil
- 14 Ring
- 15 Dauerfilter
- 16 Staubbehälter
- 17 Netzteil

## 1. Auspacken

Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

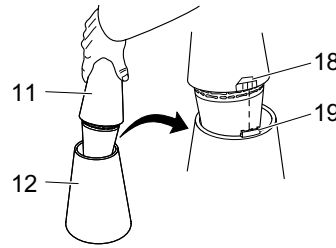
### ⚠ ACHTUNG:

Transportieren/versenden Sie das Gerät grundsätzlich immer in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

### HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

## 2. Aufstellen



1. Stellen Sie die Ladestation (12) auf eine ebene Fläche.
2. Drehen Sie den Akku-Handsauger (11) so, dass die Kontakte (18) und (19) übereinanderliegen.
3. Stecken Sie den Akku-Handsauger (11) in die Ladestation (12).

## 3. Akku laden

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten können, muss der Akku geladen werden.

1. Stecken Sie das Netzteil (17) in die Steckdose. Die Ladeleuchte (6) leuchtet auf.
2. Lassen Sie den Akku 14-16 h (zum späteren Wiederaufladen 14 h) laden.

### ⚠ ACHTUNG:

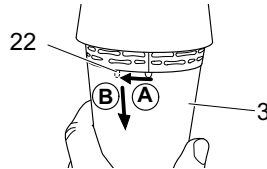
Gerät nur dann laden, wenn die Motorleistung nachlässt. Trennen Sie das Gerät zum Schutz vor Überladung nach 14-16 h vom Ladegerät.

3. Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benötigen.

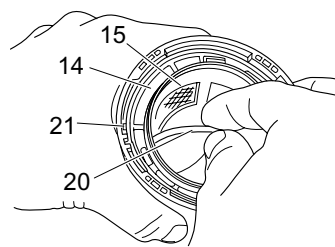
## 5. Staubbehälter ausleeren

### ⚠ WARNUNG:

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Staubbehälter leeren.

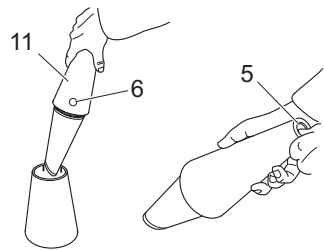


1. Halten Sie den Akku-Handsauger mit dem Staubbehälter (3) nach unten fest.
2. Drehen Sie den Staubbehälter nach links (A, Pfeilrichtung).
3. Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten ab (B, Pfeilrichtung).



4. Ziehen Sie den Ring (14) zusammen mit dem Dauerfilter (15) am Griff (20) heraus.
5. Schütten Sie den Staub in den Mülleimer.
6. Klopfen Sie Staubrestände vorsichtig aus.

7. Stecken Sie den Ring (14) zusammen mit dem Dauerfilter (15) wieder in den Staubbehälter. Achten Sie beim Einsetzen auf die richtige Lage der Einkerbung (21).
8. Stecken Sie den Staubbehälter auf den Akku-Handsauger. Achten Sie auf die Markierung (22).
9. Drehen Sie den Staubbehälter nach rechts (A, gegen Pfeilrichtung), bis er hörbar einrastet.



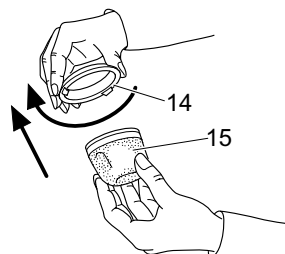
1. Nehmen Sie den Akku-Handsauger (11) aus der Ladestation. Die Ladeleuchte (6) erlischt.
2. Schalten Sie den Akku-Handsauger am Ein-/Aus-Schalter (5) ein.
3. Drücken Sie zum Ausschalten erneut den Ein-/Aus-Schalter (5).

## Störungen

Bevor Sie das Gerät an den Royal® Appliance Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.

### ⚠ WARNUNG:

Bevor Sie sich auf Fehlersuche begeben, schalten Sie das Gerät aus. Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät.



5. Zum Austauschen: Drehen Sie den Dauerfilter (15) nach links, bis er entriegelt ist.
6. Setzen Sie den neuen Filter in den Ring (14) ein.

Fehler	Ursache, Lösung
Ladelampe leuchtet nicht	Netzteil ist nicht eingesteckt. Netzteil einstecken. Steckdose führt keinen Strom. Testen Sie das Netzteil an einer anderen Steckdose, bei der Sie sich sicher sind, dass diese Strom führt. Ein-/Aus-Schalter eingeschaltet. Akku kaputt. Royal® Appliance Kundendienst kontaktieren.
Gerät läuft nicht	Akku leer. Akku laden.
Gerät nimmt keinen Schmutz auf oder gibt Staub ab	Staubbehälter ist voll oder verstopft. Staubbehälter leeren/reinigen.

## Technische Daten

Geräteart:	Akku-Handsauger
Modell:	Kone
Netzteil:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (Weiße Ausführung: 12V DC 200 mA)
Batterie:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Ladezeit 14-16 h
max. Betriebsdauer:	ca. 10 min
Leistung:	100 W nom. 110 W max.
Staubbehälter:	ca. 500 ml, auswaschbar
Gewicht:	ca. 1,5 kg

## Reinigung

### ⚠ WARNUNG:

Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es reinigen.

Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem trockenen oder mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

## Entsorgung



Der Dauerfilter kann im Hausmüll entsorgt werden.

Wenn das Gebrauchsende erreicht ist, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie das Netzteil aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchtrennen.

Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Das Gerät enthält Nickel-Cadmium-Akkus, die nicht in den Hausmüll gelangen dürfen.

Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

## SERVICE-HOTLINE

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen unter folgender Nummer gern zur Verfügung:

**0180 501 50 50\***

Mo-Fr, 8-20 Uhr

\*14 Ct pro Minute aus dem deutschen Festnetz



## Safety

### Regarding the operating manual

Read this operating manual through completely before working with the appliance. Keep the operating manual safe. If you pass the appliance on to a third party, give them the operating manual as well. Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.

We assume no liability for damage that occurs as a result of non-compliance with this operating manual.

The appliance may only be operated in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

### Instructions

Important instructions for your safety are marked as follows:

#### ⚠ WARNING:

Warns against hazards for your health and indicates possible risks of injury.

#### ⚠ ATTENTION:

Indicates possible hazards for the appliance or other objects.

#### INSTRUCTION:

Highlights tips and information for you.

### Power supply

The appliance is charged and operated with electrical power which means there is in principle a risk of electric shock. Therefore pay particular attention to the following:

- Never touch the power unit with wet hands.
- If you want to pull the power unit out of the socket then always pull directly on the plug and never on the cable as it could break.
- Make sure that the power cable is not bent, caught or run over, and that it does not come into contact with heat sources.
- Never immerse the device/plug socket in water or other liquids and keep it away from rain and moisture. Only charge the device if the electrical voltage matches the voltage of your plug socket. The wrong voltage can destroy the power unit.

## Warranty

Within the warranty period, we will remove all defects free of charge that are due to material or manufacturing faults, either by repair work or replacing the appliance or accessories, at our discretion (damage to accessory parts does not automatically lead to the entire appliance being replaced). The warranty does not cover damage due to improper use (operating with the wrong power type/voltage, connecting to unsuitable power sources, breakage, etc.), normal wear and defects that only insignificantly affect the value or the ability of the appliance to be used.

The warranty is made null and void if any work is carried out by a site not authorized by us or if spare parts other than Royal® Appliance spare parts are used. Wear parts are not included in the warranty and are therefore at the customer's expense!

The warranty only comes into force if the purchase date is confirmed by a stamp and signature of the dealer on the war-

### Batteries

The appliance contains rechargeable nickel-cadmium batteries.

- Only use the power unit supplied with the appliance for charging the batteries. Any warranty claims become null and void if you use a power unit other than the one included in the scope of delivery.
- Do not throw the batteries into fire or subject to high temperatures. There is a risk of explosion.
- If used wrongly, fluid can leak from the batteries. This can cause skin irritations. Avoid any contact with the fluid. If you experience contact with the fluid, rinse with lots of water. If the fluid comes into contact with your eyes, rinse immediately for 10 min. with water and find a doctor straightaway.

If you have to replace the batteries, contact a specialist dealer or Royal® Appliance Customer Services. We assume no liability for any damage resulting from improperly replaced batteries.

### Children

- Never leave the appliance unattended, and use it with the greatest of care if children or persons who cannot assess the risks are nearby.
- Children or persons who cannot assess the risks may not use the appliance. Store it so it is inaccessible.
- Packaging material must not be used to play with. There is a danger of suffocation.

### Intended use

The hand-held rechargeable vacuum cleaner is used only for vacuuming small amounts of dust. Any other use is considered non-intended use and is prohibited. In particular, the activities listed in the following may under no circumstances be carried out with the battery powered hand-held vacuum cleaner:

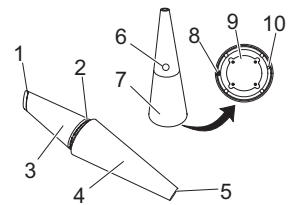
- Do not vacuum:
  - hot ash, burning cigarettes or matches. These can cause fire.
  - pointed objects such as glass fragments, nails, etc. These objects destroy the filter.
  - water and other fluids, especially damp carpet cleaning agents. Dampness inside the appliance can lead to a short-circuit.
  - toner (for laser printers, copy machines, etc.). There is a risk of fire and explosion.
  - plaster, cement, etc. The filter can become blocked.
- Do not vacuum people or animals (e. g. hair, fingers or other body parts) or push body parts into the openings of the appliance. There is a danger of injury.
- Do not use near explosive or easily flammable substances. There is a risk of fire or explosion.
- Do not use in the open-air. There is a risk of the appliance being destroyed by rain and dirt.
- Do not push objects into the openings of the appliance. It could overheat.

### If the appliance is defective

Never operate a defective appliance or an appliance with a defective cable. There is a considerable risk of injury.

Bring or send defective appliances for repair to a specialist dealer or to Royal® Appliance Customer Services.

## Overview



- 1 Suction nozzle
- 2 Air outlet openings
- 3 Dust container
- 4 Handle
- 5 On/off switch
- 6 Charging light
- 7 Accessory light (optional)
- 8 Cable feedthrough
- 9 Cable retraction
- 10 Accessory light switch (optional)

## 4. Vacuuming

### ⚠ WARNING:

Check the battery powered hand-held vacuum cleaner before each use. A damaged appliance must never be used. There is a risk of injury.

### ⚠ ATTENTION:

Make sure that the air outlet openings (2) are clear. Otherwise the suction power will decrease.

### INSTRUCTION:

Charge the hand-held vacuum cleaner as soon as the motor output drops. Avoid exhaustive discharge. This will increase the service life of the batteries.

## 6. Cleaning/exchanging permanent filter

The battery powered hand-held vacuum cleaner has a permanent filter, which filters sucked-in air. The permanent filters can become blocked after some time and can reduce the suction power as a result. It is therefore important that the permanent filters are cleaned regularly.

If you determine that a permanent filter is damaged, replace it immediately.

### ⚠ WARNING:

Switch off the appliance before removing the permanent filter.

## Spare parts

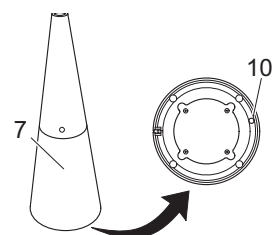
Accessory parts and spare parts can be reordered. The addresses can be found on the last page:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

ranty card or if a copy of the invoice is included with the appliance when it is sent in. Warranty work does not extend the warranty time nor does it constitute a claim for a new warranty!

Send the appliance with an emptied dust container and a short description of the fault in block capitals. Write the comment "Regarding warranty" on the address label. Send it together with the warranty card or a copy of the invoice to our Service department (see cover for the address).

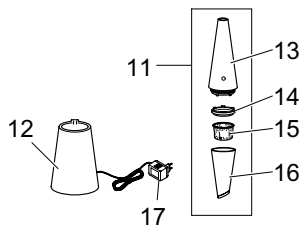
## Accessory light



In the white version, the Kone has an accessory light (7), which illuminates the charging station. This lights up as soon as the hand-held vacuum cleaner is placed in the charging station.

To switch the accessory light on/off, flip the switch (10) on the underside of the charging station.

## Scope of delivery



- 11 Battery powered hand-held vacuum cleaner
- 12 Charging station
- 13 Motor section
- 14 Ring
- 15 Permanent filter
- 16 Dust container
- 17 Power unit

## 1. Unpacking

Unpack the appliance and all accessory parts and check that the contents are complete.

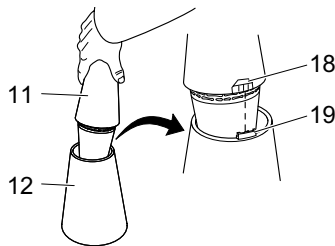
### ⚠ ATTENTION:

Always transport/send the appliance in its original packaging so that it does not become damaged. Keep the packing material for this purpose. Dispose of any packing material that is no longer required in accordance with the provisions applicable in your country.

### INSTRUCTION:

If you should notice damage due to transport, then contact your dealer immediately.

## 2. Setting up



1. Place the charging station (12) on an even surface.
2. Turn the hand-held vacuum (11) so that the contacts (18) and (19) lay on top of one another.
3. Put the hand-held vacuum cleaner (11) into the charging station (12).

## 3. Charging the battery

The battery must be charged before working with the appliance.

1. Plug the power unit (17) into the socket. The charging light (6) lights up.
2. Leave the battery to charge for 14-16 h (for recharging later 14 h).

### ⚠ ATTENTION:

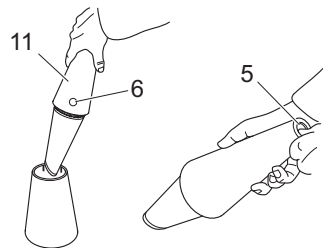
Load the appliance as soon as the motor output decreases. Disconnect the appliance from the charger after of 14-16 h to protect it against overcharging.

3. Pull the plug out of the socket if you do not need the device.

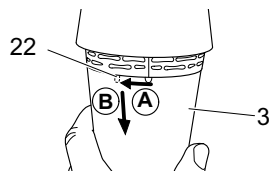
## 5. Emptying the dust container

### ⚠ WARNING:

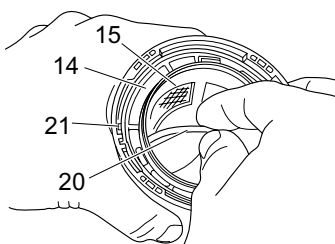
Switch off the appliance before emptying the dust container.



1. Take the hand-held vacuum cleaner (11) out of the loading station. The charging light (6) goes out.
2. Switch on the hand-held vacuum cleaner with the on/off switch (5). To switch it off, press the on/off button (5) again.



1. Firmly hold the battery powered hand-held vacuum cleaner with the dust container (3) facing down.
2. Turn the dust container to the left (A, in the direction of the arrow).
3. Pull the dust container out downward (B, in the direction of the arrow).

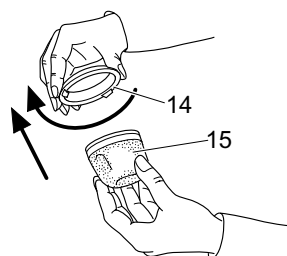


4. Remove the ring (14) together with the permanent filter (15) at the handle (20).
5. Tip the dust into the dustbin.
6. Carefully knock the remaining dust loose.
7. Push the ring (14) together with

the permanent filter (15) back in the dust container. When inserting, ensure the correct positioning of the indentation (21).

8. Push the dust container onto the hand-held vacuum cleaner. Pay attention to the mark (22).
9. Turn the dust container to the right (A, in the opposite direction of the arrow), until it audibly clicks into place.

1. Empty the dust container and remove the ring (14) together with the permanent filter (15).
2. Knock the permanent filter over a dustbin for a rough clean.
3. Brush off the fabric and plastic parts, as necessary.
4. If the permanent filter is extremely dirty, rinse it with lukewarm water. Then let the permanent filter dry (approx. 15 h at room temperature). Only re-insert it if it is completely dry. For exchanging: Turn the permanent filter (15) to the left until it unlocks. Insert the new filter into the ring (14).



## Faults

Before sending the appliance to Royal® Appliance Customer Services, use the following table to check whether you can correct the malfunctions yourself.

### ⚠ WARNING:

Switch off the appliance before troubleshooting. Never use a defective appliance.

Malfunction	Cause, Solution
Charging light is not illuminated	Power unit has not been plugged in. Insert power unit.
	Socket does not carry any current. Test the power unit at another socket which you are sure carries current.
	On/off switch switched on.
	Battery dead. Contact Royal® Appliance customer service.
Appliance does not work	Battery dead. Charge the battery.
Appliance does not pick up dirt or emits dust	Dust container is full or blocked. Empty/clean dust container.

## Technical data

Type of appliance:	Battery powered hand-held vacuum cleaner
Model:	Kone
Power unit:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (White Version: 12V DC 200 mA)
Battery:	Ni-Cd 7.2 VDC 1700 mAh Charging time 14-16 hrs
max. operating time:	approx. 10 min
Output:	100 W nom. 110 W max.
Dust container:	approx. 500 ml, washable
Weight:	approx. 1.5 kg

## Cleaning

### ⚠ WARNING:

Switch off the appliance before cleaning it.

Only clean the housing with a dry or slightly damp cloth. Do not use any cleaning agent, scouring agent or alcohol as these can damage the housing.

## Waste disposal



The permanent filter can be disposed of with the domestic waste. **When the appliance comes to the end of its service life, render the finished appliance unusable** by removing the mains plug from the socket and disconnecting the power cable. Electrical waste must not be disposed of with domestic waste. The appliance contains nickel-cadmium batteries that must not end up in the domestic waste.

Contact your municipal authority or your dealer for any advice regarding recycling.



## Sécurité

## Concernant ce mode d'emploi

Veillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Donnez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dommages irrévocables sur l'appareil.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnelle est strictement interdite.

## Remarques

Les consignes importantes pour votre sécurité sont mises en relief:

## ⚠ AVERTISSEMENT:

Attire votre attention sur des dangers imminents pour votre santé et vous informe sur les risques de blessures possibles.

## ⚠ ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

## REMARQUES:

Vous fournit des conseils et des informations.

## Alimentation en courant électrique

L'appareil est chargé par du courant électrique, entraînant ainsi des risques d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous:

- Ne jamais toucher au bloc d'alimentation avec des mains mouillées.
- Pour débrancher le bloc d'alimentation, tirez toujours sur la fiche.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur.
- Ne plongez jamais l'appareil/le bloc d'alimentation dans de l'eau ou tout autre liquide, et conservez-le à l'abri de la pluie.
- Ne chargez l'appareil que si la tension du bloc d'alimentation correspond bien avec celle de la prise. Une tension différente détruirait le bloc d'alimentation.

## Garantie

Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou l'accessoire gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication. Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil, n'influençant pas le bon fonctionnement de l'appareil.

Dans le cas de l'intervention d'une personne ou d'un service non habilité ou lors de l'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal® Appliance, les droits de garantie deviennent caducs. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant !

La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat et le tampon du re-

## Accus

L'appareil est équipé d'accus rechargeables en nickel-cadmium.

- Utilisez pour le chargement des accus uniquement le bloc d'alimentation compris dans les fournitures. En cas d'utilisation d'un autre bloc d'alimentation n'appartenant pas aux fournitures, la garantie prend fin.
- Ne jetez par les accus au feu ou ne les exposez pas à la chaleur. Risque d'explosion.
- Du liquide peut s'écouler des accus lors d'une utilisation incorrecte. Cela peut provoquer des démangeaisons. Évitez tout contact avec ce liquide. Dans le cas d'un contact avec le liquide, rincez abondamment avec de l'eau. Si le liquide atteint les yeux, rincez immédiatement avec de l'eau pendant 10 min et rendez-vous immédiatement chez votre médecin traitant.

Si vous devez remplacer les accus, contactez votre revendeur agréé ou le SAV de Royal® Appliance. Nous déclinons toute responsabilité sur des dommages engendrés par un remplacement non professionnel des accus.

## Enfants

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance et soyez particulièrement vigilant lorsque vous l'utilisez à proximité d'enfants ou de personnes n'étant pas en mesure d'évaluer les dangers.
- Les enfants et les personnes ne disposant d'aucun sens du danger ne doivent pas utiliser l'appareil. Conservez-le hors de leur portée.
- Ne jouez pas avec le matériel d'emballage : Il y a risque d'asphyxie.

## Utilisation conforme

L'aspirateur à main à accus doit être exclusivement utilisé pour l'aspiration de petites quantités de poussière. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. En particulier, les tâches suivantes ne doivent en aucun cas être effectuées avec l'aspirateur à main à accus:

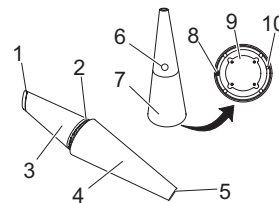
- L'aspiration de:
  - cendres incandescentes, cigarettes ou allumettes non éteintes. Risque d'incendie.
  - objets pointus comme des bris de verre, des clous etc. Ces objets détruisent le filtre.
  - eau ou autre liquide, en particulier les lessives humides de moquettes. Toute humidité à l'intérieur de l'appareil peut entraîner un court-circuit.
  - Toner (par ex. des imprimantes laser, copieurs, etc.). Risque d'incendie et d'explosion.
  - Plâtre, ciment, etc. Le filtre pourrait bouger.
- L'aspiration des personnes et des animaux (par exemple, des chevaux, des doigts et d'autres parties du corps) ainsi que l'introduction des parties du corps dans les ouvertures de l'appareil. Risque de blessure.
- L'utilisation à proximité d'explosifs ou de matières très inflammables. Risque d'incendie et d'explosion.
- L'utilisation à l'extérieur. La pluie et la saleté peuvent endommager l'appareil.
- l'introduction des objets dans les ouvertures de l'appareil. Il surchaufferait.

## Si l'appareil est défectueux

N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Risques de blessures imminents.

Amenez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou chez votre SAV Royal®.

## Aperçu



- 1 Buse d'aspiration
- 2 Orifices de sortie d'air
- 3 Bac à poussière
- 4 Poignée
- 5 Interrupteur marche-arrêt
- 6 Voyant de chargement
- 7 Accessoires (optionnels)
- 8 Passage du câble
- 9 Dispositif d'enroulement du câble
- 10 Accessoires (optionnels)

## 4. Aspirer

## ⚠ AVERTISSEMENT:

Avant tout emploi, vérifiez l'aspirateur à main à accus. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé. Risque de blessures.

## ⚠ ATTENTION:

Assurez-vous que les orifices de sortie d'air (2) sont libres. Sinon, l'efficacité de l'aspirateur diminuera.

## REMARQUES:

Chargez l'appareil dès que la puissance du moteur diminue. Évitez le déchargement complet. Vous augmentez ainsi la longévité de l'appareil.

## 6. Nettoyage/ remplacement du filtre permanent

L'aspirateur à main à pile possède un filtre permanent qui filtre l'air aspiré. Passé une certaine période, le filtre permanent peut se boucher et ainsi entraîner une baisse de la puissance d'aspiration. C'est la raison pour laquelle il est important de nettoyer régulièrement le filtre permanent.

Si vous constatez la anomalie du filtre permanent, remplacez-le immédiatement.

## ⚠ AVERTISSEMENT:

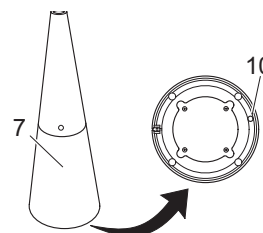
Avant de vider le bac à poussière, éteignez l'appareil.

## Pièces de rechange

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces détachées et les accessoires. Les adresses se trouvent à la dernière page:

"Royal® Appliance Int. GmbH International Service".

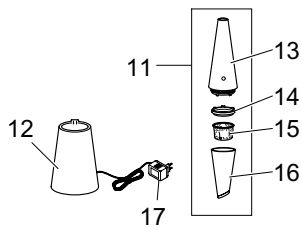
## Voyant additionnel



Dans la version blanche, le Kone dispose d'un voyant additionnel (7) pour la station de chargement. Il s'allume dès que l'aspirateur se trouve dans la station de chargement.

Pour allumer/éteindre ce voyant lumineux, commutuez l'interrupteur (10) qui se trouve sous la station de chargement.

## Contenu de livraison



- 11 Aspirateur à main à accus
- 12 Station de chargement
- 13 Partie du moteur
- 14 Bague
- 15 Filtre permanent
- 16 Bac à poussière
- 17 Bloc d'alimentation

## 1. Déballage

Déballer l'appareil et tous ses accessoires, puis vérifiez si le contenu est bien complet.

### ⚠ ATTENTION:

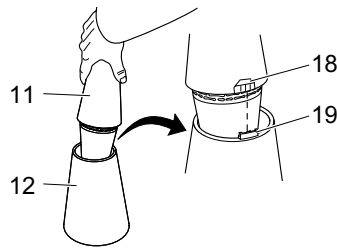
Transportez et expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Pour ce faire, conservez précieusement l'emballage.

Jetez l'emballage dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations nationales et locales en vigueur.

### REMARQUES:

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

## 2. Montage



1. Posez la station de chargement (12) sur une surface plate.
2. Tournez l'aspirateur (11) de sorte que les contacts (18) et (19) se superposent.
3. Mettez l'aspirateur à main (11) dans la station de chargement (12).

## 3. Recharger les accus

Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez charger les accus.

1. Enfichez le bloc d'alimentation (17) dans la prise de secteur. Le voyant de chargement (6) éclaire d'une lumière rouge.
2. Chargez l'accus pendant 14-16 heures (pour le rechargement ultérieur 14 heures).

### ⚠ ATTENTION:

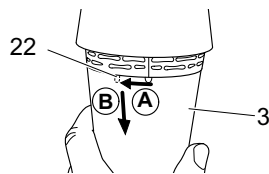
Rechargez l'appareil seulement quand les accus sont entièrement vides/déchargés. Retirez l'appareil du secteur après 14-16 heures afin d'éviter une surcharge.

3. Lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil, débranchez-le.

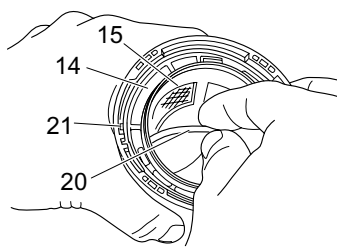
## 5. Vider le bac à poussière

### ⚠ AVERTISSEMENT:

Avant de vider le bac à poussière, éteignez l'appareil.



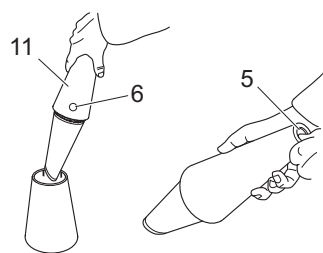
1. Maintenez l'aspirateur à main avec le bac à poussière (3) vers le bas.
2. Tournez le bac à poussière vers la gauche (A, direction de la flèche).
3. Tirez le bac à poussière vers le bas (B, direction de la flèche).
4. Retirez la bague (14) avec le filtre permanent (15) de la poignée (20).



5. Versez la poussière dans une poubelle.
6. Tapez légèrement pour faire tomber les restes de saleté.
7. Remettez la bague (14) avec le filtre permanent (15) dans le bac à poussière.

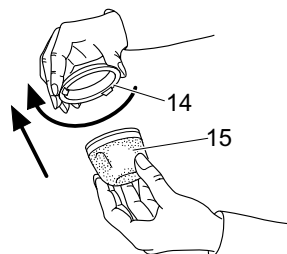
Veillez à la bonne position de l'encoche (21).

8. Insérez le bac à poussière sur l'aspirateur. Veillez à la marque (22).
9. Tournez le bac à poussière vers la droite (A, contre le sens de la flèche) jusqu'à ce qu'il se verrouille audiblement.



1. Retirez l'aspirateur à main des piles de la station de charge. Le voyant lumineux (6) s'éteint.
2. Appuyez le bouton d'arrêt/marche (5) afin de mettre l'aspirateur à main en marche.
3. Pour l'éteindre, appuyez de nouveau sur le bouton de marche/arrêt (5).

1. Videz le bac à poussière avec et retirez la bague (14) avec le filtre permanent (15).
2. Pour un nettoyage sommaire, tapez légèrement le filtre permanent au dessus d'une poubelle.
3. Au besoin, brossez les tissus et les pièces en matière plastique.
4. Si le filtre permanent est très sale, rincez-le abondamment à l'eau tiède. Faites ensuite sécher le filtre (env. 15 heures à température ambiante). Remettez-le uniquement une fois qu'il est bien sec.
5. Pour le remplacement :



6. Placez le nouveau filtre dans la bague (14).
- Tournez le filtre permanent (15) vers la gauche jusqu'à ce qu'il soit déverrouillé.

## Dérangements

Avant de ramener votre aspirateur chez le SAV de Royal® Appliance, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier à l'anomalie vous-même.

### ⚠ AVERTISSEMENT:

Avant de rechercher la cause de l'anomalie, éteignez l'appareil. N'utilisez jamais un appareil défectueux.

Anomalie	Cause, Remède
Le voyant de chargement ne brille pas	Le chargeur n'est pas branché. Brancher le bloc d'alimentation  Il n'y a pas de courant à la prise. Essayez de brancher le chargeur à une autre prise dont vous êtes sûr qu'elle fonctionne.  Bouton marche-arrêt enclenché.  Accu défectueux. Contactez SAV Royal® Appliance.
L'appareil de fonctionne pas	Batterie vide Recharger les batteries
L'appareil n'aspire aucune saleté ou rejette de la poussière.	Le bac à poussière est plein ou bouché. Videz le bac à poussière et/ou nettoyez-le.

## Caractéristiques techniques

- Type d'appareil : Aspirateur à main à accus
- Modèle: Kone
- Bloc d'alimentation: 230V ~ 50/60 Hz  
9V cc 150 mA  
(Version blanche: 12V cc 200 mA)
- Accu: Ni-Cd 7,2 Vcc  
1700 mAh  
Temps de chargement  
14 h à 16 h
- max. Durée de fonctionnement: environ 10 min
- Puissance : 100 W nom.  
110 W max.
- Bac à poussière: env. 500 ml,  
lavable
- Poids : env. 1,5 kg

## Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT:

Éteignez l'appareil avant de le nettoyer.

Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des nettoyants, détergents ou de l'alcool car cela endommagerait le corps de l'aspirateur.

## Élimination



Le filtre permanent peut être jeté avec les déchets ménagers.  
À la fin du cycle de vie de votre produit

rendez l'appareil inutilisable en le débranchant et en coupant le cordon d'alimentation.

Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. L'appareil est équipé de accus en nickel-cadmium qui ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Pour toute question relative au recyclage des déchets, demandez conseil à votre responsable communal ou à votre revendeur.



## Veiligheid

### Over de bedieningshandleiding

Lees deze handleiding volledig door voordat u met het apparaat aan het werk gaat. Bewaar de handleiding goed. Indien u het apparaat doorgeeft aan derden, overhandig dan ook de bedieningshandleiding.

Het niet-inachtneemen van deze handleiding kan zware verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Voor schade ontstaan door het niet-inachtneemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Het apparaat mag alleen worden ingezet in het huishouden. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

### Instructies

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn als volgt gekenmerkt:

#### ⚠ WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijke verwondingsrisico's.

#### ⚠ OPGELET:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### AANWIJZING:

Benadrukt tips en informatie voor u.

### Stroomvoeding

Het apparaat wordt opgeladen en werkt met elektrische stroom, waarbij in principe het gevaar van een elektrische schok bestaat. Houd daarom speciaal rekening met het volgende:

- Raak het voedingsgedeelte nooit aan met natte handen.
- Trek altijd direct aan het voedingsgedeelte als u hem uit het stopcontact wilt trekken, en nooit aan de kabel, die zou kunnen scheuren.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet geknikt, geklemd, eroverheen gereden of met verwarmingsbronnen in aanraking komt.
- Dompel het apparaat/voedingsgedeelte nooit in water of andere vloeistoffen en houd het ver van regen en natheid.

- Laad het apparaat alleen als de op het voedingsgedeelte vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact. Een verkeerde spanning kan het voedingsgedeelte onherstelbaar beschadigen.

### Accu's

Het apparaat bevat oplaadbare nikkel-cadmium accu's.

- Gebruik alleen het meegeleverde voedingsgedeelte om de accu's te laden. Bij gebruik van een ander dan het meegeleverde voedingsgedeelte vervalt het recht op garantie.
- De accu's niet in het vuur gooien noch blootstellen aan hoge temperaturen. Er bestaat explosiegevaar.
- Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu's treden. Dit kan huidirritaties tot gevolg hebben. Vermijd contact met de vloeistof. Bij contact de vloeistof afspoelen met veel water. Als de vloeistof in de ogen terecht komt onmiddellijk 10 min. spoelen met water en direct een arts opzoeken.

Als het vereist is om de accu's te vervangen, wend u dan tot een specialist of tot de Royal® Appliance klantendienst. Voor schade door ondeskundig vervangen accu's aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

### Kinderen

- Laat het apparaat niet zonder toezicht en gebruik het met de grootste voorzichtigheid als er kinderen of personen die de gevaren niet kunnen inschatten, in de buurt zijn.
- Kinderen of personen die de gevaren niet kunnen inschatten, mogen het apparaat niet gebruiken. Bewaar het ontoegankelijk.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.

### Doelmatig gebruik

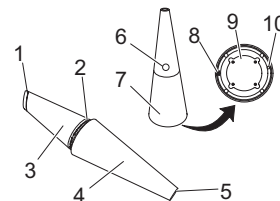
De accu-handzuiger dient uitsluitend voor het opzuigen van kleine hoeveelheden stof. Elk ander gebruik geldt als niet-doelmatig en is verboden. Met name de hieronder opgesomde werkzaamheden mogen in geen geval met de accu-handzuiger worden uitgevoerd:

- Het zuigen van:
  - gloeiende as, brandende sigaretten of lucifers. Er kan brand ontstaan.
  - scherpe voorwerpen, zoals glasplinters, spijkers enz. Deze voorwerpen vernietigen het filter.
  - water en andere vloeistoffen, met name vochtige tapijtreinigingsmiddelen. Vocht in het inwendige van het apparaat kan kortsluiting veroorzaken.
  - toner (voor laserprinters, kopieermachines enz.). Er bestaat brand- en explosiegevaar.
  - gips, cement enz. Het filter kan verstopt raken.
- Het afzuigen van mensen en dieren (b. v. haren, vingers en andere lichaamsdelen) en het steken van lichaamsdelen in de openingen van het apparaat. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Het gebruik in de buurt van explosieve of licht ontvlambare stoffen. Er bestaat brand- of explosiegevaar.
- Het gebruik in de open lucht. Er bestaat het gevaar dat regen en vuil het apparaat onherstelbaar beschadigen.
- Voorwerpen in de openingen van het apparaat steken. Het zou oververhit kunnen raken.

### Indien het apparaat defect is

Gebruik nooit een defect apparaat of een apparaat met een defecte kabel. Er bestaat een aanzienlijk verwondingsrisico. Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Royal® Appliance klantendienst.

## Overzicht



- 1 Zuigmondstuk
- 2 Luchtuitlaatopeningen
- 3 Stofbak
- 4 Handgreep
- 5 Aan/Uit-schakelaar
- 6 Laadlamp
- 7 Extra lamp (optioneel)
- 8 Kabeldoorvoer
- 9 Kabelopwikkeling
- 10 Schakelaar extra lamp (optioneel)

## 4. Zuigen

### ⚠ WAARSCHUWING:

Controleer de accu-handzuiger vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet gebruikt worden. Er bestaat verwondingsgevaar.

### ⚠ OPGELET:

Zorg ervoor dat de luchtuitlaatopeningen (2) vrij zijn. De zuigwerking neemt anders af.

### AANWIJZING:

Laad de accu-handzuiger, zodra het motorvermogen afneemt. Vermijd een diepe ontlading. Zo verlengt u de levensduur van de accu.

## 6. Permanent filter reinigen/ vervangen

De accu-handzuiger bezit een permanent filter, dat de ingezogen lucht filtert. Het permanent filter kan na enige tijd verstopt raken en daardoor de zuigcapaciteit verminderen. Daarom is het belangrijk dat het permanent filter regelmatig gereinigd wordt.

Indien u vaststelt dat het permanent filter beschadigd is, dan moet u dit onmiddellijk vervangen.

### ⚠ WAARSCHUWING:

Schakel het apparaat uit voordat u het permanent filter eruit neemt.

## Garantie

Binnen de garantietermijn elimineren wij naar eigen keuze door reparatie of vervanging van het apparaat of van het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die vallen te herleiden tot materiaal- of productiefouten. Van de garantie uitgesloten is schade die valt te herleiden tot ondeskundig gebruik (bedrijf met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting aan niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.) en normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat maar onbeduidend beïnvloeden.

Bij ingrepen door een niet door ons geautoriseerde firma of bij gebruik van andere dan door originele Royal® Appliance vervangingsonderdelen vervalt de garantie. Slijtageonderdelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom betaald worden!

De garantie wordt alleen van kracht als

de datum van aankoop door stempel en handtekening van de handelaar op de garantietafel bevestigd is of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantietermijn noch een recht op een nieuwe garantie in!

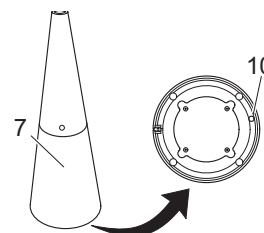
Verstuur het apparaat met leeggemaakte stofzak en een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorzie het begeleidend schrijven van de vermelding „Zur Garantie“. Stuur het samen met de garantietafel of een kopie van de rekening aan onze service (adres zie omslag).

## Vervangingsonderdelen

Toebehoren en vervangingsonderdelen kunnen worden bijbesteld. De adressen vindt u op de laatste pagina:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

## Extra lamp

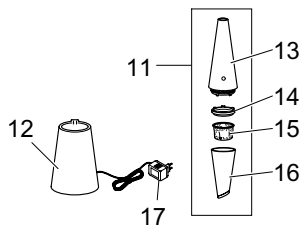


In de witte uitvoering bezit de conus een extra lamp (7), die het laadstation verlicht. Deze brandt, zodra de accu-handzuiger zich in het laadstation bevindt.

Om de extra lamp in/uit te schakelen de schakelaar (10) aan de onderkant van het laadstation overhalen.



## Omvang van de levering



- 11 Accu-handzuiger
- 12 Laadstation
- 13 Motordeel
- 14 Ring
- 15 Permanent filter
- 16 Stofbak
- 17 Voedingsgedeelte

## 1. Uitpakken

Pak het apparaat en al het toebehoren uit en controleer de inhoud op volledigheid.

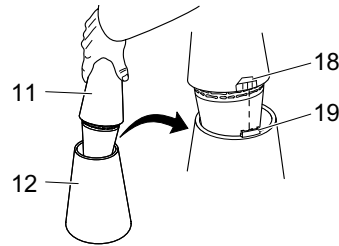
### ⚠ OPGELET:

Transporteer/verzend het apparaat in principe altijd in de originele verpakking, opdat het niet beschadigd raakt. Bewaar de verpakking daarvoor. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

### AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

## 2. Neerzetten



1. Zet het laadstation (12) op een vlakke ondergrond.
2. Draai de accu-handzuiger (11) zo, dat de contacten (18) en (19) boven elkaar liggen.
3. Steek de accu-handzuiger (11) in het laadstation (12).

## 3. Accu laden

Voordat u met het apparaat kunt werken moet de accu geladen worden.

1. Steek het voedingsgedeelte (17) in het stopcontact. De laadlamp (6) licht op.
2. Laat de accu 14-16 h (voor het latere heropladen 14 h) laden.

### ⚠ OPGELET:

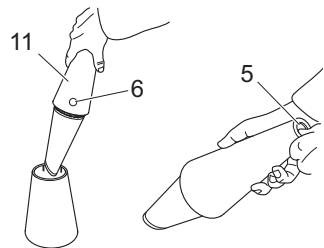
Laad het apparaat, zodra het motorvermogen afneemt. Isoleer het apparaat ter bescherming tegen overlading na 14-16 h van het laadapparaat.

3. Trek het voedingsgedeelte uit het stopcontact als u het apparaat niet nodig heeft.

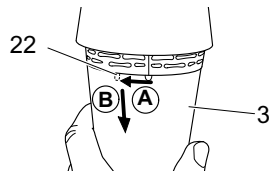
## 5. Stofbak leegmaken

### ⚠ WAARSCHUWING:

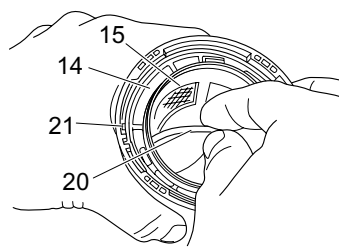
Schakel het apparaat uit, voordat u de stofbak leegmaakt.



1. Neem de accu-handzuiger (11) uit het laadstation. De laadlamp (6) dooft.
2. Schakel de accu-handzuiger in aan de Aan-/Uit-schakelaar (5).
3. Druk om uit te schakelen opnieuw de Aan-/Uit-schakelaar (5) in.



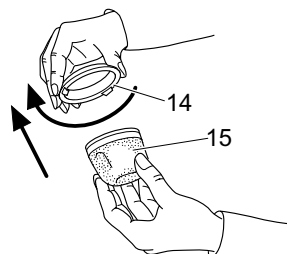
1. Houd de accu-handzuiger vast met de stofbak (3) naar beneden.
2. Draai de stofbak naar links (A, in de richting van de pijl).
3. Trek de stofbak naar beneden eraf (B, in de richting van de pijl).
4. Trek de ring (14) samen met het permanent filter (15) aan de greep (20) eruit.



5. Schud het stof in de vuilnisbak.
6. Klop de stofresten er voorzichtig uit.
7. Steek de ring (14) samen met het permanent filter (15) weer in de stofbak. **Let bij het erin zetten op de juiste positie van de inkerving (21).**

8. Steek de stofbak op de accu-handzuiger. Let op de markering (22).
9. Draai de stofbak naar rechts (A, tegen de richting van de pijl in), tot hij hoorbaar arrêteert.

1. Maak de stofbak leeg en neem de ring (14) samen met het permanent filter (15) eruit.
2. Klop het permanent filter voor de grove reiniging uit boven een vuilnisbak.
3. Borstel weefsel en kunststof delen indien nodig af.
4. Indien het permanent filter sterk vervuild is, spoel het dan uit met lauwwarm water. Laat het permanent filter vervolgens drogen (ca. 15 h bij ruimtemtemperatuur). Zet het er pas weer in als het helemaal droog is.
5. Om te vervangen:



6. Draai het permanent filter (15) naar links, tot het ontgrendeld is.
7. Zet het nieuwe filter in de ring (14).

## Storingen

Voordat u het apparaat toestuert aan de Royal® Appliance klantendienst controleert u aan de hand van de volgende tabel of u de fout zelf kunt elimineren.

### ⚠ WAARSCHUWING:

Voordat u fouten gaat opsporen schakelt u het apparaat uit. Gebruik nooit een defect apparaat.

Fout	Oorzaak, oplossing
Laadlamp brandt niet	Voedingsgedeelte is niet ingestoken. Voedingsgedeelte insteken. Stopcontact geleidt geen stroom. Test het voedingsgedeelte aan een ander stopcontact, waarvan u zeker bent dat het stroom geleidt. Aan/Uit-schakelaar ingeschakeld. Accu kapot. Royal® Appliance Kundendienst contacteren.
Apparaat loopt niet	Accu leeg. Accu laden.
Apparaat neemt geen vuil op of geeft stof af	Stofbak is vol of verstopt. Stofbak leegmaken/reinigen.

## Technische gegevens

- Soort apparaat: Accu-handzuiger
- Model: Kone
- Voedingsgedeelte: 230V ~ 50/60 Hz  
9V DC 150 mA  
(Witte uitvoering: 12V DC 200 mA)
- Batterij: Ni-Cd 7,2 VDC  
1700 mAh  
laadtijd 14-16 h
- Max. bedrijfsduur: ca. 10 min
- Vermogen: 100 W nom.  
110 W max.
- Stofbak: ca. 500 ml  
wasbaar
- Gewicht: ca. 1,5 kg

## Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING:

Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt.

Reinig de behuizing uitsluitend met een droge of met een licht bevochtigde doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

## Verwerking



Het permanent filter kan met het huisvuil worden meegegeven. Als het gebruikseinde bereikt is, dan maakt u het uit-

gediende apparaat onbruikbaar door het voedingsgedeelte uit het stopcontact te trekken en de stroomkabel door te snijden.

Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval verwerkt worden. Het apparaat bevat nikkel-cadmium accu's die niet bij het huisvuil terecht mogen komen.

Wend u voor advies over recyclage tot uw gemeentelijke overheid of uw handelaar.



**Seguridad**

**Sobre el manual de instrucciones**

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entréguele también el manual de instrucciones.

La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.

No asumimos la responsabilidad de daños causados por el incumplimiento de este manual de instrucciones.

El aparato únicamente está previsto para el uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

**Advertencia**

Las advertencias importantes para su seguridad están identificadas de forma especial.

**⚠ AVISO:**

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

**⚠ ATENCIÓN:**

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

**INDICACIÓN:**

Destaca consejos e informaciones.

**Alimentación de corriente**

El aparato se carga y funciona con corriente eléctrica, por tanto existe el peligro general de recibir descargas eléctricas. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

- No toque nunca la fuente de alimentación con las manos mojadas.
- Si desea desenchufar la fuente de alimentación, hágalo siempre tirando de la propia clavija; no tire nunca directamente del cable porque lo podría romper.
- Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado, y evite que se pase por encima de él o esté en contacto con fuentes de calor.
- Nunca sumerja el aparato o la fuente de alimentación en agua u otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y la humedad. Cargue el apar-

to únicamente si la tensión eléctrica indicada en la fuente de alimentación se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Una tensión equivocada puede estropear la fuente de alimentación.

**Acumuladores**

El aparato incorpora acumuladores recargables de níquel-cadmio.

- Para cargar los acumuladores emplee únicamente la fuente de alimentación incluida en el suministro. El empleo de una fuente de alimentación distinta de la que viene adjunta causa la anulación de la garantía.
- No arroje los acumuladores al fuego ni los exponga a altas temperaturas. Hay peligro de explosión.
- Si se utilizan incorrectamente, puede salir líquido de los acumuladores que puede causar irritaciones en la piel. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto con el líquido, enjuague con agua en abundancia la zona afectada. Si le entra el líquido en los ojos, láveselos inmediatamente con agua corriente durante 10 min. y acuda a continuación al médico.

Si fuese necesario recambiar los acumuladores, póngase en contacto con su distribuidor o con el Servicio de Atención al Cliente de Royal® Appliance. No nos hacemos responsables de los daños causados por el recambio incorrecto de los acumuladores.

**Los niños**

- No deje el aparato sin supervisión y utilícelo con mucho cuidado en presencia de niños o personas que no puedan valorar los peligros inherentes al mismo.
- Los niños o las personas que no puedan evaluar los peligros inherentes no deben utilizar el aparato. Guárdelo en un sitio fuera de su alcance.
- El material de embalaje no se debe utilizar para jugar. Hay peligro de asfixia.

**Uso adecuado**

El aspirador manual de batería sirve única y exclusivamente para aspirar pequeñas cantidades de polvo. Cualquier otra utilización se considera impropia y está prohibida. En especial, no se deben realizar nunca las siguientes actividades con el aspirador manual de batería:

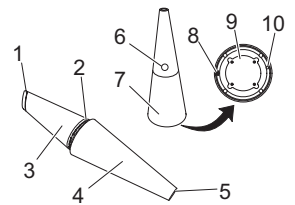
- Aspirar:
  - Rescaldos, cigarrillos y cerillas encendidas. Pueden provocar un incendio.
  - Los objetos afilados, como los cristales rotos, los clavos, etc. destrozan el filtro.
  - Agua y otros líquidos, en especial productos de limpieza de alfombras en húmedo. La humedad en el interior puede provocar un cortocircuito.
  - Tóners (para impresoras láser, fotocopiadoras, etc.). Existe el riesgo de incendio y explosión.
  - Yeso o escayola, cemento, etc. Se pueden atascar los filtros.
- Pasar el aspirador por personas o animales (aspirar por ej. el pelo, los dedos u otras partes del cuerpo), así como introducir algún miembro del cuerpo en las aberturas del aparato. Hay peligro de lesiones.
- El uso en las cercanías de materiales explosivos o fácilmente inflamables. Existe riesgo de incendio o explosión.
- El empleo al aire libre. Existe el riesgo de que la lluvia y la suciedad dañen el aparato.
- La introducción de objetos en las aberturas del aparato. Se podría sobrecalentar.

**En caso de que el aparato esté averiado.**

No utilice nunca un aparato defectuoso, o un aparato con un cable en mal estado. Conlleva un considerable riesgo de lesiones.

Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un profesional o al Servicio de atención al cliente de Royal® Appliance.

**Vista general**



- 1 Tobera de aspiración
- 2 Orificios de entrada de aire
- 3 Depósito de polvo
- 4 Asidero
- 5 Interruptor de conexión y desconexión
- 6 Piloto de carga
- 7 Luz adicional (opcional)
- 8 Paso del cable
- 9 Dispositivo de enrollamiento del cable
- 10 Interruptor del piloto adicional (opcional)

**4. Aspirar**

**⚠ AVISO:**

Revise el aspirador manual de batería antes de cada uso. Un aparato dañado no se puede utilizar. Existe riesgo de lesiones.

**⚠ ATENCIÓN:**

Cerciórese de que los orificios de salida de aire (2) no estén bloqueados. De lo contrario, el efecto de aspiración se reducirá.

**INDICACIÓN:**

Recargue el aspirador manual en cuanto note que el motor pierde potencia. Evite que se descargue del todo. Procediendo así prolongará la vida útil de la batería.

**6. Limpiar o cambiar el filtro permanente**

El aspirador manual de batería tiene un filtro permanente que se encarga de filtrar el aire aspirado. El filtro permanente se pueden atascar al cabo de cierto tiempo, con lo que se reduce la potencia de aspiración. Por este motivo es importante limpiar periódicamente el filtro permanente.

En caso de que detecte daños en el filtro, repóngalo inmediatamente.

**⚠ AVISO:**

Desconecte el aparato antes de vaciar el filtro permanente.

**Garantía**

Durante el periodo de garantía eliminaremos gratuitamente todos los fallos que se deban al material o a errores de fabricación. Esta subsanación se efectuará según nuestro arbitrio, mediante la reparación o cambio del aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato). Quedan excluidos de la garantía los daños que sean consecuencia de un uso inadecuado (funcionamiento con tipo de corriente/tensión equivocada, conexión a una fuente de alimentación inadecuada, rotura, etc.), así como los causados por desgaste y las faltas habituales que no influyan significativamente sobre el valor o la capacidad de funcionamiento del aparato.

En caso de que intervengan establecimientos no autorizados por nosotros y de que se utilicen piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance®, se extinguirá la garantía. Las piezas de desgaste no están incluidas en la ga-

rantía y por tanto no son gratuitas.

La garantía sólo será válida si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura del aparato enviado. Las reparaciones en el periodo de garantía no generan una prolongación del periodo de garantía, ni se crea por ello el derecho a recibir una garantía nueva.

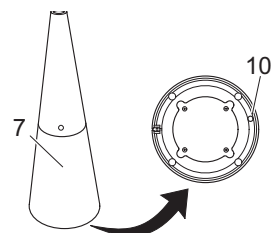
Envíe el aparato con el depósito de polvo vacío y una breve descripción del fallo en letra de imprenta. Indique en la carta la observación "Garantía". Envíelo junto con la tarjeta de garantía o una copia de la factura a nuestro servicio técnico (la dirección figura en la solapa).

**Piezas de recambio**

Los accesorios, así como las piezas de recambio, se pueden adquirir con posterioridad. La dirección puede consultarla en la última página:

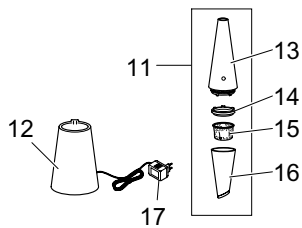
"Royal® Appliance Int. GmbH International Service".

**Luz adicional**



En el modelo blanco, el Kone dispone de una luz adicional (7) que ilumina la estación de carga. La luz se enciende en cuanto el aspirador manual de batería se encuentra en la estación de carga. La luz adicional se enciende y apaga conmutando el interruptor (10) situado en la cara inferior de la estación de carga.

## Volumen de suministro



- 11 Aspirador manual de batería
- 12 Estación de carga
- 13 Motor
- 14 Anillo
- 15 Filtro permanente
- 16 Depósito de polvo
- 17 Fuente de alimentación

## 1. Desembalar

Desembale el aparato y todos los accesorios, y compruebe que el contenido esté completo.

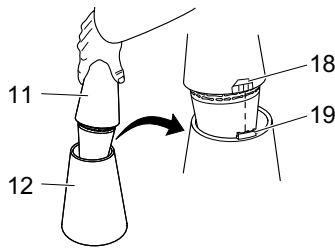
### ⚠ ATENCIÓN:

Transporte o envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Guarde el embalaje con este fin. Elimine el material de embalar que ya no le haga falta según las normas válidas en su país.

### INDICACIÓN:

En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su comercio distribuidor.

## 2. Colocar en posición



1. Coloque la estación de carga (12) sobre una superficie plana y nivelada.
2. Gire el aspirador manual de batería (11) de tal modo que los contactos (18) y (19) se superpongan.
3. Coloque el aspirador manual de batería (11) en la estación de carga (12).

## 3. Cargar la batería

Para poder trabajar con el aparato, antes deberá cargar la batería.

1. Conecte la fuente de alimentación (17) a la caja de enchufe. El piloto de carga (6) se enciende.
2. Deje que se cargue el acumulador entre 14 y 16 h (en las recargas posteriores: 14 h).

### ⚠ ATENCIÓN:

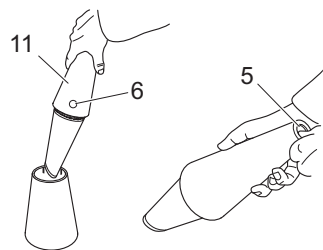
Cargue el aparato en cuanto note que disminuye la potencia del motor. De este modo prolongará la vida útil de los acumuladores. Como medida de protección de sobrecarga, separe el aparato y la fuente de alimentación después de 14-16 h (aprox.).

3. Desenchufe la fuente de alimentación de la toma de corriente cuando no necesite el aparato.

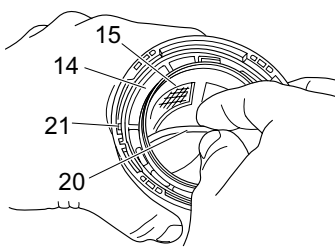
## 5. Vaciar el depósito de polvo

### ⚠ AVISO:

Desconecte el aparato antes de vaciar el depósito de polvo.



1. Saque el aspirador manual de batería (11) de la estación de carga. El piloto de carga (6) se apaga. Encienda el aspirador pulsando el interruptor de conexión/desconexión (5). Para apagarla, presione de nuevo el interruptor de conexión y desconexión (5).

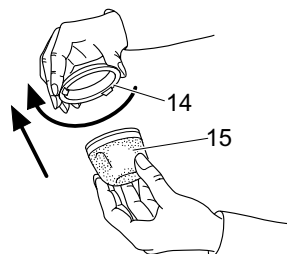


1. Sujete el aspirador manual de batería con el depósito de polvo (3) hacia abajo.
2. Gire el depósito de polvo hacia la izquierda (A, en el sentido de la flecha).
3. Saque el depósito de polvo hacia abajo (B, en el sentido de la flecha).

4. Sujetándolo por el asa (20), tire a continuación del anillo (14) para sacarlo junto con el filtro permanente (15).
5. Vacíe el polvo en el cubo.
6. Sacuda con cuidado los restos de polvo.

7. Inserte de nuevo el anillo (14) junto con el filtro permanente (15) en el depósito de polvo. Al colocarlo, asegúrese de que la muesca esté en la posición correcta (21).
8. Ensamble el depósito de polvo en el aspirador manual de batería. Compruebe la marca (22).
9. Gire el depósito de polvo hacia la derecha (A, en sentido opuesto a la flecha) hasta que encaje audiblemente.

1. Vacíe el depósito de polvo y saque el anillo (14) junto con el filtro permanente (15).
2. Para realizar una limpieza somera, golpee los cartuchos de filtro sobre un cubo de basura.
3. En caso necesario, cepille la malla y las piezas de plástico.
4. En caso de que el filtro permanente esté muy sucio, enjuáguelo con agua templada. Deje después que se seque (unas 15 horas a temperatura ambiente). No lo introduzca de nuevo hasta que no esté totalmente seco.



5. Para cambiarlo: Gire el filtro permanente (15) hacia la izquierda hasta que se desenclave.
6. Introduzca el filtro nuevo en el anillo (14).

## Datos técnicos

Clase de aparato:	Aspirador manual de batería
Modelo:	Kone
Fuente de alimentación:	230V ~ 50/60 Hz 9V CC 150 mA (modelo blanco: 12V CC 200 mA)
Pila:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Tiempo de carga 14-16 h
Tiempo de servicio máx.	aprox. 10 min.
Potencia:	100 W nom. 110 W como máx.
Depósito de polvo:	aprox. 500 ml, lavable
Peso:	aprox. 1,5 kg

## Limpieza

### ⚠ AVISO:

Desconecte el aparato antes de limpiarlo.

Limpie la carcasa exclusivamente con un paño seco o ligeramente húmedo. No utilice productos de limpieza, abrasivos, ni alcohol, ya que pueden dañar el aparato.

## Averías

Antes de enviar el aparato al Servicio de Atención al Cliente de Royal® Appliance, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

### ⚠ AVISO:

Antes de proceder a buscar el fallo, desconecte el aparato. No utilice nunca un aparato defectuoso.

Anomalía	Origen, solución
El piloto de carga no está iluminado	La fuente de alimentación no está enchufada. Conecte la fuente de alimentación.  La caja de enchufe no tiene corriente. Pruebe la fuente de alimentación con otra caja de enchufe de la que tenga la certeza de que sí tiene corriente.  Interruptor de conexión y desconexión  La batería está averiada. Póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Royal® Appliance.
El aparato no funciona	El acumulador está descargado. Cargar el acumulador.
El aparato no aspira suciedad o expulsa polvo	El depósito de polvo está lleno o atascado. Vaciar/limpiar el depósito de polvo.

## Eliminación al final de la vida útil



El filtro permanente se puede eliminar junto con la basura doméstica.

Cuando el aparato haya alcanzado el fin de su vida útil, inutilicelo

sacando la fuente de alimentación del enchufe y seccionando luego el cable de alimentación.

Los aparatos eléctricos inservibles no se pueden desechar con los residuos domésticos. El aparato incorpora acumuladores con níquel y cadmio, que no deben echarse a la basura doméstica.

Diríjase a su ayuntamiento o a su comercio distribuidor en caso de dudas sobre el reciclaje.



## Sicurezza

## riguardo le istruzioni d'uso

Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchio, leggere le complete istruzioni d'uso. Conservare bene le presenti istruzioni d'uso. Nel caso date l'apparecchio a terzi, consegnategli anche le presenti istruzioni d'uso.

La inosservanza delle presenti istruzioni d'uso può causare lesioni gravi oppure danni all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che vengono a crearsi per la inosservanza delle presenti istruzioni d'uso.

L'apparecchio deve essere impiegato solo nell'uso domestico. Non è adatto per l'utilizzo industriale.

## Avvertenze

Avvertenze importanti per la Vs. sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ **AVVERTIMENTO:**

Avverte da pericoli per la Vs. salute e indica possibili rischi di lesioni.

⚠ **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli di danneggiamento per l'apparecchio oppure per altri oggetti.

⚠ **AVVERTENZA:**

Evidenzia consigli e informazioni per Voi.

## Alimentazione di corrente

L'apparecchio viene caricato e fatto funzionare con corrente elettrica e con ciò principalmente sussiste il pericolo di una scossa elettrica. Per questo motivo osservare particolarmente quanto segue:

- Non afferrare mai l'alimentatore con mani bagnate.
- Se volete estrarre l'alimentatore dalla presa, tirare sempre direttamente dalla spina e mai dal cavo, potrebbe altrimenti rompersi.
- Fate attenzione che il cavo di corrente non sia piegato, incastrato, che non venga calpestato oppure che non venga a contatto con fonti di calore.
- Non sommergere mai l'apparecchio/alimentatore in acqua o in altri liquidi e teneteli lontani dalla pioggia e dall'umidità.

- Caricare l'apparecchio solo se la tensione elettrica indicata sull'alimentatore corrisponde alla tensione della Vs. presa di corrente. Una tensione sbagliata può distruggere l'alimentatore.

## Accumulatori

L'apparecchio contiene accumulatori NiCd ricaricabili.

- Per caricare gli accumulatori, utilizzare solo l'alimentatore fornito insieme. Il diritto alla garanzia decade, se si utilizza un altro alimentatore che quello contenuto nel volume di fornitura.
- Non buttare gli accumulatori nel fuoco o non sottoporli ad elevate temperature. Sussiste il pericolo di esplosione.
- Dagli accumulatori potrebbe fuoriuscire del liquido, se utilizzati sbagliati. Questi possono causare irritazioni della pelle. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto, sciacquare il liquido con molta acqua. Se il liquido va negli occhi, allora sciacquarli immediatamente per 10 minuti con dell'acqua e andare subito dal medico.

Se dovesse essere necessario sostituire gli accumulatori, rivolgetevi ad un rivenditore specializzato oppure all'assistenza clienti <sup>®</sup> Appliance. Non ci assumiamo per danni causati dalla sostituzione non a regola d'arte degli accumulatori.

## Bambini

- Non lasciare mai l'apparecchio insorvegliato e usatelo con la massima attenzione, quando nelle vicinanze si trovano dei bambini o delle persone, le quali non sono in grado di valutare i pericoli.
- Bambini o persone che non sono in grado di valutare i pericoli, non devono utilizzare l'apparecchio. Conservare l'apparecchio in modo non accessibile.
- Materiali d'imballaggio non devono essere utilizzati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

## Impiego conforme all'uso previsto

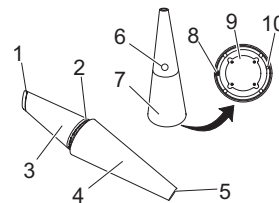
L'aspiratore manuale ad accumulatore serve esclusivamente per l'aspirazione di piccole quantità di polvere. Ogni altro impiego vale come non conforme all'uso previsto ed è vietato. Con l'aspiratore manuale ad accumulatore non devono essere eseguiti in nessun caso i lavori qui di seguito riportati:

- L'aspirazione di:
  - cenere incandescente, sigarette o fiammiferi accesi. Potrebbe crearsi un incendio.
  - oggetti appuntiti come schegge di vetro, chiodi, ecc. Questi oggetti distruggono il filtro.
  - acqua e altri liquidi, particolarmente detersivi per moquette umidi. L'umidità all'interno dell'apparecchio può causare un cortocircuito.
  - toner/cartuccia (per stampanti laser, copiatrici, ecc.). Sussiste il pericolo d'incendio e di esplosione.
  - gesso, cemento, ecc. Il filtro può intasarsi.
- L'aspirazione delle persone e animali (p. es. capelli, dita e altre parti del corpo) nonché l'infilamento di parti del corpo nelle aperture dell'apparecchio. Sussiste il pericolo di lesioni.
- L'utilizzo dell'apparecchio nelle vicinanze di preparati esplosivi o leggermente infiammabili. Sussiste il pericolo d'incendio o di esplosione.
- L'utilizzo all'aperto. Sussiste il pericolo che la pioggia e la sporcizia distruggono l'apparecchio.
- L'introdurre degli oggetti nelle aperture dell'apparecchio. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi.

## In caso l'apparecchio è difettoso

Non fare funzionare mai un apparecchio difettoso o un apparecchio con cavo difettoso. Sussiste un notevole rischio di lesioni. Per la riparazione portare l'apparecchio difettoso ad un rivenditore specializzato oppure all'assistenza clienti Royal<sup>®</sup> Appliance.

## Panoramica



- 1 Bocchetta d'aspirazione
- 2 Feritoie uscita aria
- 3 Contenitore della polvere
- 4 Impugnatura
- 5 Interruttore ACCESO/SPENTO
- 6 Spia di ricarica
- 7 Spia supplementare (opzione)
- 8 Passaggio cavo
- 9 Avvolgicavo
- 10 Interruttore spia supplementare (opzione)

## 4. Aspirazione

⚠ **AVVERTIMENTO:**

Controllare l'aspiratore manuale ad accumulatore prima di ogni utilizzo. Un apparecchio difettoso non deve essere utilizzato. Sussiste il rischio di lesioni.

⚠ **ATTENZIONE:**

Fare attenzione che le feritoie di uscita aria (2) siano libere. Altrimenti l'effetto di aspirazione verrebbe ridotto.

⚠ **AVVERTENZA:**

Caricare l'apparecchio, non appena la potenza del motore si indebolisce. Evitare uno scaricamento completo. Così aumentate la durata degli accumulatori.

## 6. Pulizia/sostituzione del filtro permanente sostituzione

L'aspiratore manuale ad accumulatore è dotato di un filtro permanente che filtra l'aria aspirata. Il filtro permanente dopo un certo tempo può intasarsi riducendo così il rendimento di aspirazione. Per ciò è importante pulire periodicamente il filtro permanente.

Nel caso notate che il filtro permanente è danneggiato, allora sostituirlo immediatamente.

⚠ **AVVERTIMENTO:**

Spegnere l'apparecchio prima di rimuovere il filtro permanente.

## Garanzia

Entro il tempo di garanzia ci riserviamo il diritto se l'apparecchio o gli accessori (danni agli accessori non portano automaticamente alla sostituzione del completo apparecchio) devono essere riparati o sostituiti, eliminando gratuitamente tutti i difetti dovuti ad errori di materiale o di fabbricazione. Dalla garanzia sono esclusi danni derivanti dall'impiego non a regola d'arte (funzionamento con tipo di corrente/tensione sbagliata, collegamento a fonti di energia non idonee, rottura, ecc.), dalla normale usura e difetti che influiscono minimamente il valore o la capacità di funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia decade per interventi eseguiti da enti non da noi autorizzati o per l'utilizzo di altri ricambi che non sono ricambi originali della Royal<sup>®</sup> Appliance. Parti d'usura non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia entrerà in vigore solo, quando la data d'acquisto è stata confermata con timbro e firma del rivenditore sulla

scheda di garanzia oppure quando all'apparecchio spedito sarà stata allegata una copia della fattura. Prestazioni di garanzia non danno nessun diritto di prolungamento del tempo di garanzia, né danno diritto all'inizio di una nuova garanzia!

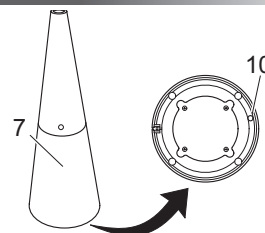
Spediteci l'apparecchio con contenitore della polvere svuotato e con una breve descrizione dell'anomalia scritta a stampatello. Sulla lettera d'accompagnamento scrivete una nota con scritto „per garanzia“. Speditala insieme alla scheda di garanzia o alla copia della fattura al nostro servizio di assistenza (per l'indirizzo vedi busta).

## Ricambi

Accessori e ricambi possono essere ordinati successivamente. Gli indirizzi sono riportati all'ultima pagina:

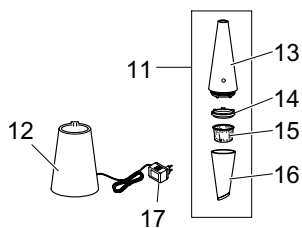
„Royal<sup>®</sup> Appliance Int. GmbH.

## Spia supplementare



Nell'esecuzione bianca il dispone di una spia supplementare (7), che illumina la stazione di caricamento. Questa si accende, non appena l'aspiratore manuale ad accumulatore si trova nella stazione di caricamento. Per accendere/spegnere la spia supplementare, azionare l'interruttore (10) situato in basso della stazione di caricamento.

## Volume di fornitura



- 11 Aspiratore manuale ad accumulatore
- 12 Stazione di caricamento
- 13 Parte motore
- 14 Anello guarnizione
- 15 Filtro permanente
- 16 Contenitore della polvere
- 17 Alimentatore

## 1. Disimballaggio

Disimballare l'apparecchio e tutti gli accessori e controllare il contenuto se è completo.

### ⚠ ATTENZIONE:

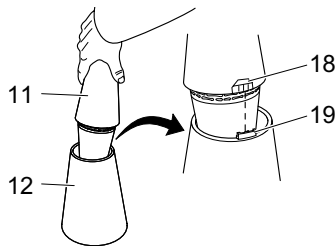
trasportare/spedire l'apparecchio principalmente sempre nella confezione originale, affinché non possa danneggiarsi. Per ciò conservare la confezione.

Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in corrispondenza delle norme valide nel Vs. Paese.

### AVVERTENZA:

se dovreste notare un danno dovuto al trasporto, rivolgetevi subito al vostro rivenditore.

## 2. Installazione



1. Appoggiare la stazione di caricamento (12) su una superficie piana.
2. Girare l'aspiratore manuale ad accumulatore (11) così, in modo che i contatti (18) e (19) siano uno sopra l'altro.
3. Infilare l'aspiratore manuale ad accumulatore (11) nella stazione di caricamento (12).

## 3. Caricamento dell'accumulatore

Prima di poter lavorare con l'apparecchio, bisogna caricare l'accumulatore.

1. Infilare l'alimentatore (17) nella presa di corrente. Si accende la spia di ricarica (6).
2. Lasciare caricare l'accumulatore per 14-16 ore (per un ricaricamento successivo 14 ore).

### ⚠ ATTENZIONE:

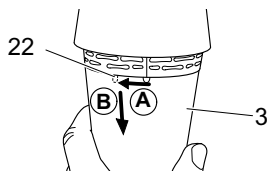
Caricare l'apparecchio solo, quando gli accumulatori sono vuoti/scaricati. Per proteggere l'apparecchio da sovraccarico, staccarlo dal caricabatterie dopo massimo 14-16 ore.

3. Staccare l'alimentatore (11) dalla presa di corrente, se l'apparecchio non viene utilizzato.

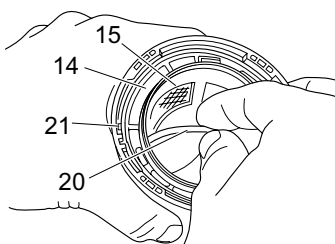
## 5. Svotare il contenitore della polvere

### ⚠ AVVERTIMENTO:

Spegnere l'apparecchio prima di svotare il contenitore della polvere.



1. Tenere fermo l'aspiratore manuale ad accumulatore con il contenitore della polvere (3) rivolto in giù.
2. Ruotare il contenitore della polvere a sinistra (A, direzione freccia).
3. Estrarre il contenitore della polvere in giù (B, direzione freccia).

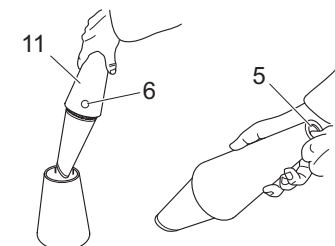


4. Estrarre l'anello guarnizione (14) insieme al filtro permanente (15) dal manico (20).
5. Buttare la polvere nella pattumiera.
6. Battere fuori resti di polvere cautamente.

7. Infilare di nuovo l'anello guarnizione (14) insieme al filtro permanente (15) nel contenitore della polvere.

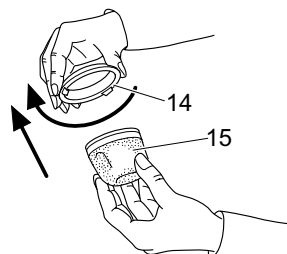
All'inserimento, fare attenzione alla posizione corretta della tacca (21).

8. Infilare il contenitore della polvere (6) sull'aspiratore manuale ad accumulatore. Fare attenzione alla marcatura (22).
9. Ruotare il contenitore della polvere a destra (A, contro la direzione freccia), fino a quando si innesta udibilmente.



1. Rimuovere l'aspiratore manuale ad accumulatore (11) dalla stazione di caricamento. Si spegne la spia di ricarica (6).
2. Accendere l'aspiratore manuale ad accumulatore mediante l'interruttore ACCESO/SPENTO (5).
3. Per lo spegnimento ripremere l'interruttore ACCESO/SPENTO (5).

1. Svotare il contenitore della polvere e rimuovere l'anello guarnizione (14) insieme al filtro permanente (15).
2. Battere il filtro permanente per pulirlo grossolanamente sopra una pattumiera.
3. Se necessario, spazzolare il tessuto e le parti di plastica.
4. Nel caso il filtro permanente dovesse essere fortemente sporco, lavarlo allora con dell'acqua tiepida. Infine lasciare asciugare il filtro permanente (circa 15 ore a temperatura ambiente). Impiegare di nuovo, solo quando è completamente asciutto.



5. Per la sostituzione: Ruotare il filtro permanente (15) a sinistra, fino a quando si sblocca.
6. Inserire il nuovo filtro nell'anello (14).

## Anomalie

Prima di spedire l'apparecchio all'assistenza clienti Royal® Appliance controllare, in base alla tabella seguente se potete eliminare l'anomalia voi stessi.

### ⚠ AVVERTIMENTO:

Spegnere l'apparecchio prima di andare alla ricerca delle anomalie. Non utilizzare mai un apparecchio difettoso.

Anomalia	Causa, Soluzione
La spia di ricarica non si accende	L'alimentatore non è stato inserito. Inserire l'alimentatore.  La presa di corrente è senza corrente. Testare l'alimentatore su un'altra presa di corrente, dove siete sicuri che questa conduce della corrente.  Interruttore ACCESO/SPENTO inserito.  Accumulatore rotto(guasto) Contattare l'assistenza clienti della Royal® Appliance.
L'apparecchio non funziona	Accumulatore vuoto/scaricato. Caricare l'accumulatore.
L'apparecchio non aspira nessun sporco oppure emette polvere	Il contenitore della polvere è pieno o intasato. Svuotare/pulire il contenitore della polvere.

## Dati tecnici

Tipo di apparecchio:	Aspiratore manuale ad accumulatore
Modello:	Kone
Alimentatore:	230V ~ 50/60 Hz 9V CC 150 mA (modello bianco: 12V CC 200 mA)
Batteria:	Ni-Cd 7,2 VCC 1700 mAh Tempo di caricamento 14-16 ore
massimo Durata di funzionamento:	circa 10 minuti
Potenza:	100 W nom. 110 W max.
Contenitore della polvere:	circa 500 ml, lavabile
Peso:	circa 1,5 kg

## Pulizia

### ⚠ AVVERTIMENTO:

Spegnere l'apparecchio prima di pulirlo.

Pulire l'alloggiamento esclusivamente con un panno asciutto oppure leggermente umido. Non utilizzare alcun detergente, mezzi strofinanti o alcool, poiché questi possono danneggiare l'alloggiamento.

## Smaltimento



Il filtro permanente può essere smaltito nei rifiuti domestici.

Quando è stato raggiunto la fine di utilizzo, mettere fuori uso

l'apparecchio staccando l'alimentatore dalla presa e tagliando il cavo della corrente.

I rifiuti elettrici non vanno smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'apparecchio contiene accumulatori NiCd, che non devono essere introdotti nei rifiuti domestici.

Per consigli riguardo il riciclaggio rivolgersi alle Vs. autorità/enti comunali o al Vs. rivenditore.



**Безопасность**

**Относительно инструкции по эксплуатации**

Прежде чем начать работать с прибором, полностью прочитайте эту инструкцию по эксплуатации. Храните инструкцию в надежном месте. В случае передачи прибора третьему лицу, также передайте и инструкцию по эксплуатации.

Несоблюдение приведенных в данной инструкции указаний может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.

Мы не несем ответственности за вред, возникший в результате несоблюдения приведенных в этой инструкции по эксплуатации указаний.

Прибор можно использовать только в домашнем хозяйстве. Он не пригоден для промышленного использования.

**Указания**

Важные указания для вашей безопасности отмечены следующим образом:

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасностях для вашего здоровья и указывает на возможные опасности получения травм.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможные угрозы для прибора и других предметов.

**УКАЗАНИЕ:**

Отмечает для вас указания и информацию.

**Электропитание**

Прибор заряжается электрическим током и работает не нем же; при этом дополнительно существует опасность получения удара электрическим током. Поэтому, обратите особое внимание на следующее:

- Никогда не прикасайтесь к блоку питания мокрыми руками.
- Если вы хотите вынуть сетевую вилку из штепсельной розетки, то всегда тяните непосредственно за сам штекер. Никогда не тяните за кабель, так как он может порваться.
- Обращайте внимание, чтобы токопроводящий кабель никогда не был согнут, защемлен, переделен или вступал в контакт с источниками тепла.

**Гарантия**

Мы берем на себя гарантию продаваемого прибора в течение 24 месяцев со дня продажи.

В течение этого гарантийного срока мы бесплатно устраняем по нашему выбору путем

ремонта или замены прибора (только в течении первых 12 месяцев) или вспомогательного оборудования (повреждения вспомогательного оборудования необязательно ведет к автоматической замене всего прибора) все

недостатки, возникшие в результате брака материала или производственного брака. В гарантию не входят повреждения, возникшие в результате неправильного пользования

(эксплуатация с неправильным родом тока / напряжением, подключение к непригодным

- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости и держите его подальше от дождя и влаги.
- Заряжайте прибор только тогда, когда указанное на блоке питания электрическое напряжение совпадает с напряжением вашей штепсельной розетки. Неправильное напряжение может привести к повреждению блока питания.

**Аккумуляторные батареи**

У прибора имеются никель-кадмиевые аккумуляторные батареи.

- Для зарядки аккумуляторных батарей пользуйтесь только идущим в комплекте блоком питания. В случае использования другого, отличного от идущего в комплекте поставки блока питания право на гарантийный ремонт прекращается.
- Не бросать аккумуляторные батареи в огонь и не подвергать их воздействию высоких температур. Существует опасность взрыва.
- При неправильном использовании из аккумуляторных батарей может выступать жидкость. Она может раздражать кожу. Избегайте контакта с жидкостью. В случае контакта смыть жидкость обильным количеством воды. В случае попадания жидкости в глаза незамедлительно промывать водой в течение 10 мин. и без промедлений показаться врачу.

Если необходимо заменить аккумуляторные батареи, обращайтесь к местному дилеру или в службу обслуживания клиентов Royal® Appliance. Мы не несем ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильной замены аккумуляторных батарей.

**Дети**

- Не оставляйте прибор без присмотра и проявляете повышенную осторожность, если вблизи находятся дети или люди, неспособные оценить опасность.
- Запрещается пользоваться прибором детям или людям, неспособным оценить опасность. Храните его в недоступном месте.
- Запрещается использовать упаковочные материалы для игры. Существует опасность удушья.

источникам тока, надлом и т.п.), обычного износа и недостатков, оказывающих на показатель или пригодность использования прибора или только незначительное воздействие.

Гарантия прекращается в случае осуществления ремонта неуполномоченными нами фирмами или в случае

использования других, отличных от оригинальных запасных частей Royal® Appliance.

Изнашивающиеся детали не попадают под действие гарантии и поэтому являются платными!

**Использование по назначению**

Аккумуляторный ручной пылесос предназначен исключительно для всасывания небольшого количества пыли. Любое другое использование считается использованием не по назначению и запрещено. Ни в коем случае не производить с аккумуляторным ручным пылесосом приведенные ниже действия:

- Всасывание:
  - раскаленной золы, горящих сигарет или спичек. Возможно возникновение пожара.
  - острых предметов, так как осколки стекла, гвозди и т.п. Эти предметы разрушают фильтры.
  - воды и прочих жидкостей, в особенности влажных средств для очистки ковров. Влага во внутренних частях может привести к короткому замыканию.
  - тонеров (для лазерных принтеров, копировальных аппаратов и т.п.). Существует опасность пожара и взрыва.
  - гипса, цемента и т.п. Могут засориться фильтры.
- Очистка прибором людей или животных (например, волос, пальцев и других частей тела), а также засовывание частей тела в отверстия прибора. Существует опасность получения травм.
- Использование вблизи взрывчатых и легковоспламеняющихся веществ. Существует опасность пожара или взрыва.
- Использование на открытом воздухе. Существует опасность разрушения прибора в результате воздействия дождя и грязи.
- Засовывание предметов в отверстия прибора. Он может перегреться.

**Если прибор неисправен**

Никогда не эксплуатировать неисправный прибор или прибор с неисправным кабелем. Существует повышенная опасность получения травм.

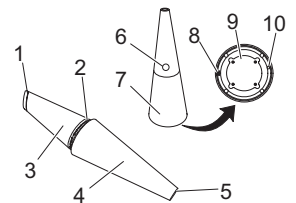
Отдайте прибор для ремонта местному дилеру или в службу обслуживания клиентов Royal® Appliance.

**Запасные части**

Можно дополнительно заказать комплектующие изделия, а также запасные части. Адреса вы найдете на последней странице:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

**Обзор**



- 1 всасывающее сопло
- 2 отверстия для выхода воздуха
- 3 Пылесборник
- 4 Ручка
- 5 Выключатель
- 6 сигнализатор заряда
- 7 Дополнительная лампа (дополнительное оснащение)
- 8 кабельный ввод
- 9 намагнивание кабеля
- 10 выключатель дополнительной лампы (дополнительное оснащение)

**4. Всасывание**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверяйте аккумуляторный ручной пылесос перед каждым использованием. Не пользоваться поврежденным прибором. Существует опасность получения травм.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

Обратите внимание, чтобы отверстия для выхода воздуха (2) были свободны. В противном случае всасывающее действие ослабляется.

**УКАЗАНИЕ:**

Заряжайте аккумуляторный ручной пылесос при ослаблении мощности двигателя. Так вы сможете продлить срок службы аккумуляторов.

**6. Очистка/ Замена**

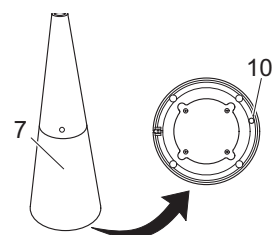
У аккумуляторного ручного пылесоса имеется фильтр непрерывного действия, осуществляющий фильтрацию всасываемого воздуха. По прошествии некоторого времени фильтр непрерывного действия может засориться и, таким образом, уменьшить мощность всасывания. Поэтому, важно регулярно производить очистку фильтра непрерывного действия.

Если вы обнаружили, что фильтр непрерывного действия поврежден, незамедлительно замените его.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Выключите прибор, перед тем как вынуть фильтр непрерывного действия.

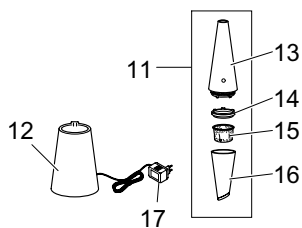
**Дополнительная лампа**



В белом исполнении у Kone имеется дополнительная лампа (7), освещающая зарядную станцию. Она горит, пока аккумуляторный ручной пылесос находится в зарядной станции.

Для включения / выключения дополнительной лампы переключатель (10) на нижней стороне зарядной станции.

## Комплект поставки



- 11 Аккумуляторный ручной пылесос
- 12 зарядная станция
- 13 часть двигателя
- 14 кольцо
- 15 фильтр непрерывного действия
- 16 Пылесборник
- 17 Netzteil

## 1. Распаковывание

Распакуйте прибор и все комплектующие изделия и проверьте комплектность содержимого.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

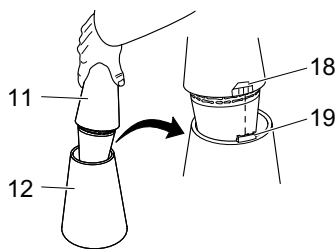
Транспортируйте / отправляйте прибор всегда принципиально в оригинальной упаковке, чтобы не повредить его. Для этого сохраните упаковку.

Утилизируйте не нужный более упаковочный материал в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.

### УКАЗАНИЕ:

В случае обнаружения повреждений при перевозке незамедлительно обращайтесь к вашему продавцу.

## 2. Установка



1. Установите зарядную станцию (12) на ровную поверхность.
2. Поверните аккумуляторный ручной пылесос (11) так, чтобы контакты (18) и (19) находились друг на друге.
3. Вставьте аккумуляторный ручной пылесос (11) в зарядную станцию (12).

## 3. Зарядка аккумуляторной батареи

Прежде чем пользоваться прибором, необходимо зарядить аккумуляторную батарею.

1. Вставьте блок питания (17) в розетку. **Загорается** сигнализатор заряда (6).
2. Дайте аккумулятору зарядиться 14-16 ч (для последующего повторного заряда 14 ч).

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

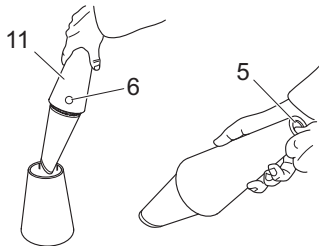
Заряжайте прибор при ослаблении мощности двигателя. Для защиты от перезарядки отключайте прибор от зарядного устройства по прошествии 14-16 часов.

3. Выньте блок питания из штепсельной розетки, если вы больше не пользуетесь прибором.

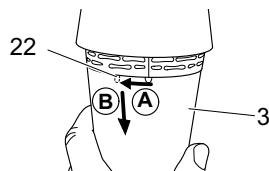
## 5. Опорожнение пылесборника

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

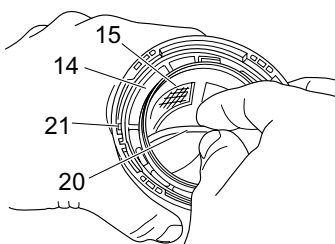
Выключите прибор перед опорожнением пылесборника.



1. Выньте аккумуляторный ручной пылесос (11) из зарядной станции. Сигнализатор заряда (6) гаснет.
2. Включите аккумуляторный ручной пылесос выключателем (5).
3. Для выключения снова нажмите выключатель (5).



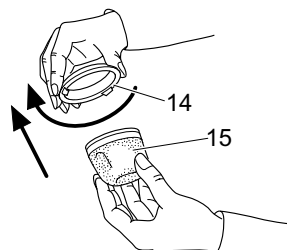
1. Удерживайте аккумуляторный ручной пылесос пылесборником (3) вниз.
2. Поверните пылесборник влево (А, в направлении стрелки).
3. Снимите пылесборник вниз (В, в направлении стрелки).



4. Выньте кольцо (14) вместе с фильтром непрерывного действия (15) за рукоятку (20).
5. Ссыпьте пыль в ведро для мусора.
6. Осторожно выколтите остатки пыли.

7. Вставьте в пылесборник кольцо (14) вместе с фильтром непрерывного действия (15). Во время установки обратите внимание на правильное положение насечки (21).
8. Вставьте пылесборник в аккумуляторный ручной пылесос. Обратите внимание на метку (22).
9. Поворачивайте пылесборник вправо (А, против направления стрелки), пока он не защелкнется со звуком.

1. Опорожните пылесборник и выньте кольцо (14) вместе с фильтром непрерывного действия (15).
2. Для осуществления грубой очистки выколтите фильтр непрерывного действия над ведром для мусора.
3. При необходимости, очистите щеткой ткань и пластмассовые детали.
4. Если фильтр для защиты двигателя сильно засорен, промойте его под проточной водой. Затем дайте фильтру высохнуть (около 15 часов при комнатной температуре). Вставьте его, после того как он полностью высохнет.



5. Для осуществления замены: Поворачивайте фильтр непрерывного действия (15) влево, пока он не защелкнется.
6. Вставьте новый фильтр в кольцо (14).

## Неисправности

Прежде чем отослать прибор в службу обслуживания клиентов Royal® Appliance, проверьте при помощи приведенной ниже таблицы, можно ли самостоятельно устранить неисправность.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прежде чем начать поиск неисправностей, выключите прибор. Никогда не пользуйтесь неисправным прибором.

Неисправность	Причина, устранение
Не горит сигнализатор заряда	Не вставлен блок питания. Вставить блок питания. Отсутствие тока в розетке. Проверить блок питания в другой розетке, в которой вы уверены, что есть ток. Выключатель включен.
Прибор не работает	Испорчен аккумулятор. Связаться со службой обслуживания клиентов Royal® Appliance.
Прибор не принимает грязь или испускает пыль	Аккумулятор пуст. Зарядить аккумулятор. Заполнен или закупорен пылесборник. Опорожнить / очистить пылесборник.

## Технические данные

Вид прибора:	Аккумуляторный ручной пылесос
Модель:	Kone
Блок питания:	230В ~ 50/60 Гц 9В пост. тока 150 мА
Аккумуляторная батарея:	(белое исполнение: 12В пост. тока 200 мА) Ni-Cd 7,2 В пост. тока 1700 мАч время заряда 14-16 ч прим. 10 мин
макс. продолжительность эксплуатации:	
Мощность:	100 Вт ном. 110 Вт макс.
Пылесборник:	около 500 мл, моющийся изнутри
Вес:	около 1,5 кг

## Очистка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Выключите прибор, прежде чем произвести его очистку.

Очищайте корпус исключительно сухой или слегка влажной мягкой тряпкой. Не используйте средства для очистки, чистящие средства или спирт, так как они могут повредить корпус.

## Утилизация



Фильтр непрерывного действия можно выбрасывать в домашние отходы.

По достижении конца срока использования, сделайте отслуживший свой срок прибор непригодным, вынув сетевую штепсельную вилку из розетки и отделив токопроводящий кабель.

Отходы электрооборудования нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. У прибора имеются никель-кадмиевые аккумуляторные батареи, которые не должны попасть в домашние отходы.

Воспользуйтесь советами вашего коммунального органа власти или вашего продавца относительно вторичной переработки.



## Varnost

## K navodilom za uporabo

Pred začetno uporabo naprave si temeljito preberite navodila za uporabo. Navodila imejte dobro spravljenjena. Če napravo predate tretji osebi, ji dajte tudi navodila za uporabo.

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hude poškodbe ali okvare naprave.

Za škodo, ki je nastala zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo, ne prevzemamo nobene odgovornosti.

Napravo lahko uporabljate samo v gospodinjstvu. Naprava ni primerna za gospodarsko rabo.

## Napotki

Napotki, ki so pomembni za vašo varnost, so označeni na naslednji način:

## ⚠ OPOZORILO:

Opozarja pred zdravstvenimi nevarnostmi in nakazuje morebitna tveganja poškodbe.

## ⚠ POZOR:

Opozarja na morebitne nevarnosti za napravo ali druge predmete.

## NAPOTEK:

Poudarja nasvete in informacije.

## Električno napajanje

Naprava se polni in deluje na električni tok, pri čemer načeloma obstaja nevarnost električnega udara. Zato bodite še posebej previdni na naslednje:

- Se napajalnika nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Če želite mrežni vtič izvléči iz električne vtičnice, vedno povlecite neposredno za vtič in nikoli za kabel, ker se lahko utrga.
- Pazite, da električnega kabla ne upogibate, stiskate, preko njega peljete, prav tako pa morate preprečiti, da ne pride v stik s toplotnimi viri.
- Naprave/napajalnika nikoli ne potopite pod vodo ali v druge tekočine in ju ne izpostavljajte dežju in vlagi.
- Napravo polnite samo, če je električna napetost, ki je navedena na napajalniku, enaka napetosti vaše vtičnice. Napačna napetost lahko uniči napajalnik.

## Baterije

Naprava vsebuje polnilne nikelj-kadmijeve baterije.

- Za napajanje baterij uporabljajte izključno priložen napajalnik. Pri uporabi drugega napajalnika, garancija preneha veljati.
- Baterij ne mečite v ogenj ali izpostavljajte visokim temperaturam. Obstaja nevarnost eksplozije.
- Pri napačni uporabi lahko začne iz baterij iztekati tekočina. Ta lahko draži kožo. Izogibajte se stiku s tekočino. Če pridete v stik s tekočino, si prizadeto mesto sperite z veliko količino vode. Če vam tekočina pride v oči, si jih 10 minut spirajte z vodo in takoj pojdite k zdravniku.

Če je baterije treba zamenjati naj vam to stori pooblaščen prodajalec ali servisna služba podjetja Royal® Appliance. Za škode, ki so nastale zaradi nepravilno zamenjane baterije, ne prevzemamo odgovornosti.

## Otroci

- Naprave ne pustite nenadzorovane in bodite pri uporabi zelo previdni, če se v bližini nahajajo otroci ali osebe, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti. Pazite, da električnega kabla napajalnika ne upogibate, stiskate, preko njega peljete in preprečiti morate, da pride v stik s toplotnimi viri.
- Ovojnina ni primerna za igranje. Obstaja nevarnost zadušitve.

## Pravilna uporaba

Ročni sesalnik na baterije je namenjen izključno za sesanje manjših količin prahu. Drugačna uporaba velja kot neprimerna in je prepovedana. Ročnega sesalnika na baterije nikakor ne smete uporabljati za dejavnosti, ki so navedene v nadaljevanju:

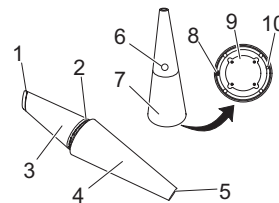
- sesanje:
  - žarečega pepela, gorečih cigaret ali vžigalic. Lahko nastane požar.
  - koničastih predmetov, kot so drobci stekla, igle, itd. Tovrstni predmeti uničujejo filter.
  - vode in drugih tekočin, predvsem vlažnih čistilnih sredstev za preproge. Vlaga v notranjosti naprave lahko povzroči kratki stik.
  - tonerjev (za laserske tiskalnike, kopirne stroje itd.). Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
  - mavca, cementa, itd. Filter se lahko zamaši.
- po osebah in živalih (npr. vsesanje las, prstov in drugih delov telesa) ter vstavljanje delov telesa v odprtine naprave. Obstaja nevarnost poškodbe.
- Uporaba v bližini eksplozivnih ali hitro vnetljivih snovi. Obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Uporaba na prostem. Obstaja nevarnost, da dež in umazanija uničita napravo.
- Vtikanje predmetov v odprtine naprave. Lahko se pregreje.

## Če je naprava pokvarjena

Nikoli ne uporabljajte pokvarjene naprave ali naprave, ki ima pokvarjen kabel. Obstaja veliko tveganje poškodbe.

Pokvarjeno napravo nesite na popravilo strokovnjaku ali servisni službi podjetja Royal® Appliance.

## Pregled



- Sesalna šoba
- Odprtine za izstopanje zraka
- Posoda za prah
- Ročaj
- Tipka za vklop/izklop
- Lučka za polnjenje baterije
- Dodatna lučka (opcija)
- Skoznijk za kabel
- Mehanizem za navijanje kabla
- Stikalo dodatne lučke (opcija)

## 4. Sesanje

## ⚠ OPOZORILO:

Pred vsako uporabo ročni sesalnik na baterije preglejte. Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Obstaja nevarnost poškodbe.

## ⚠ POZOR:

Pri tem pazite, da so odprtine za pretok zraka (2) odprte. Če niso, se zmanjša sesalna moč.

## NAPOTEK:

Takoj, ko se moč motorja zmanjša, ročni sesalnik na baterije napolnite. Ne dovolite, da se baterija popolnoma izprazni. Tako boste podaljšali njeno življenjsko dobo.

## 6. Čiščenje/menjava trajnega filtra Menjava

Ročni sesalnik na baterije ima trajni filter, ki filtrira vsesani zrak. Trajni filter se lahko čez nekaj časa zamaši, zaradi česar se zmanjša sesalna moč. Zato je pomembno, da trajni filter čistite redno.

Če ugotovite, da je trajni filter poškodovan, ga morate nemudoma zamenjati.

## ⚠ OPOZORILO:

Preden odstranite trajni filter, izključite napravo.

## Garancija

V obdobju veljavnosti garancije vam po naši izbiri s popravilom ali zamenjavo naprave ali dodatka (poškodbeni dodatki niso zmeraj razlog za zamenjavo celotne naprave) brezplačno odpravimo okvare, ki temeljijo na napakah v proizvodnji ali napakah materiala. Iz garancije so izvzete okvare, ki temeljijo na nepravilni uporabi (uporaba z napačno električno napetostjo, priključitev na neprimerni električni vir, zlom, itd.), normalna obraba ali okvar, ki nepomembno vplivajo na vrednost ali uporabnost naprave.

Garancija preneha delovati ob posegu nepooblaščenega servisa ali v primeru uporabe drugih razen originalnih rezervnih delov podjetja Royal® Appliance. Obrabni deli na zapadejo v garancijo in jih je zato treba plačati!

Garancija je veljavna samo, če je datum prodaje na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca ali če napravi priložite kopijo računa. Garancijske storitve ne podaljšajo

veljavnosti garancije, niti ne pomenijo, da imate tako pravico do nove garancije!

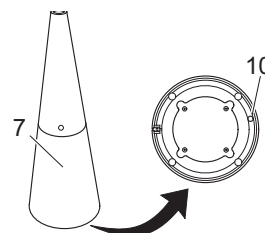
Napravo pošljite v ustrezni ovojnini, izpraznite posodo za prah in z velikimi tiskanimi črkami na kratko opišite napako. Na paket napišite opombo „Za garancijo“. Paketu priložite garancijski list ali kopijo računa in ga pošljite na naš servis (naslov je na ovitku).

## Nadomestni deli

Dodatne dele kot tudi nadomestne dele, lahko naročite naknadno. Naslovi so na zadnji strani:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

## Dodatna luč

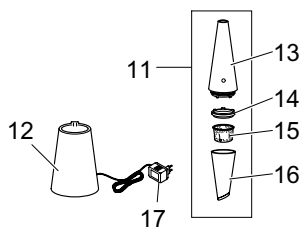


V beli izvedbi ima ročni sesalnik še dodatno luč (7), ki razsvetli polnilno postajo. Ta luč zasveti, takoj ko ročni sesalnik na baterije vstavite v polnilno postajo.

Za vklop/izklop dodatne luči uporabite stikalo (10) na spodnji strani polnilne postaje.



## Obseg dobave



- 11 Ročni sesalnik na baterije
- 12 Polnilna postaja
- 13 Motorni del
- 14 Obroč
- 15 Trajni filter
- 16 Posoda za prah
- 17 Napajalnik

## 1. Razpakiranje

Napravo in vso njeno dodatno opremo razpakirajte in preverite, če ste ob dostavi prejeli vse potrebno.

### ⚠ POZOR:

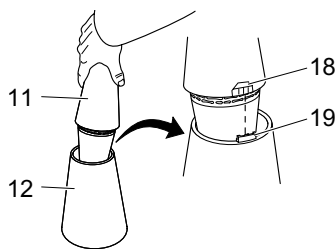
Napravo transportirajte/odpošiljajte zmeraj v originalni ovojni, da se ne poškoduje. V ta namen ovojino spravite.

Ovojino, ki je več ne boste potrebovali, odstranite skladno s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

### NAPOTEK:

Če opazite, da je med transportom prišlo do poškodbe naprave, o tem takoj obvestite svojega prodajalca.

## 2. Postavitev



1. Polnilno postajo (12) postavite na ravno površino.
2. Obrnite ročni sesalnik na baterije (11) tako, da bosta kontakta (18) in (19) eden nad drugim.
3. Priključite ročni sesalnik na baterije (11) v polnilno postajo (12).

## 3. Polnjenje baterij

Preden začnete z uporabo naprave, morate napolniti baterijo.

1. Priključite napajalnik (17) v vtičnico. Polnilna lučka (6) sveti rdeče.
2. Baterije naj se polnijo 14-16 ur (pri kasnejših polnjenih 14 ur).

### ⚠ POZOR:

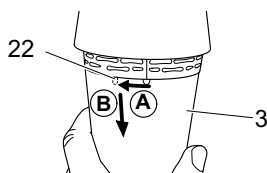
Napravo polnite samo, ko je baterija popolnoma prazna. Po največ 14-16 urah polnjenja, napravo odklopite z napajalnika, da preprečite prekomerno polnjenje.

3. Ko naprave ne potrebujete, izvlcite napajalnik iz vtičnice.

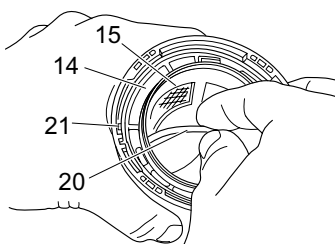
## 5. Praznjenje posode za prah

### ⚠ OPOZORILO:

Preden posodo za prah izpraznite, izključite napravo.



1. Primite ročni sesalnik tako, da bo posoda za prah (3) usmerjena navzdol.
2. Obrnite posodo za prah na levo (A, smer puščice).
3. Povlecite posodo za prah navzdol (B, smer puščice).



4. Obroč (14) skupaj s trajnim filtrom (15) izvlcite za ročaj (20).
5. Stresite prah v koš za smeti.
6. Previdno stresite ostanke prahu iz posode.
7. Vstavite obroč (14) skupaj s trajnim filtrom (15) ponovno v

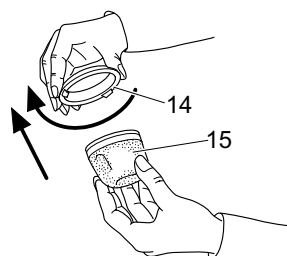
posodo za prah.

Pri vstavljanju bodite pozorni na pravilno lego utora (21).

8. Nato posodo za prah vstavite nazaj v ročni sesalnik. Pri tem bodite pozorni na oznake (22).
9. Obrnite posodo za prah na desno (A, v nasprotni smeri puščice), da slišno zaskoči.

1. Izvlcite ročni sesalec na baterije iz polnilne postaje. Lučka za polnjenje (6) ugasne.
2. Ročni sesalnik na baterije vključite s pomočjo stikala za vklop/izklop (5).
3. Ponovno pritisnite stikalo za vklop/izklop (5), da napravo izključite.

1. Izpraznite posodo za prah in odstranite obroč (14) skupaj s trajnim filtrom (15).
2. Za grobo čiščenje trajni filter stresite nad košem za smeti.
3. Po potrebi skratčite mrežo in plastične dele.
4. Če je trajni filter močno umazan ga sperite z mlačno vodo. Nato pustite, da se trajni filter posuši (ca. 15ur pri sobni temperaturi). Vstavite ga šele, ko je popolnoma suh.



5. Pri menjavi: obrnite trajni filter (15) na levo, da se odpahne.
6. Nato v obroč (14) vstavite nov filter.

## Motnje

Preden napravo pošljete servisni službi podjetja Royal® Appliance, preverite s pomočjo naslednje tabele, če lahko napako odpravite sami.

### ⚠ OPOZORILO:

Preden začnete z iskanjem napak, izključite napravo. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenih naprav.

Napaka	Vzrok, rešitev
Polnilna lučka ne sveti	Napajalnik ni priključen. Priključite napajalnik.
	Vtičnica ne dovaja toka. Preizkusite napajalnik na drugi vtičnici za katero ste prepričani, da dovaja tok.
	Tipka za vklop/izklop je vključena.
	Pokvarjena baterija. Kontaktirajte službo za stranke Royal® Appliance.
Naprava ne deluje.	Prazna baterija. Napolnite baterijo.
Naprava ne sesa umazanije ali spušča prah.	Posoda za prah je polna ali zamašena. Izpraznite/očistite posodo za prah.

## Tehnični podatki

Vrsta naprave:	Ročni sesalnik na baterije
Model:	Kone
Napajalnik:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (biele prevedenje: 12V DC 200 mA)
Baterija:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Čas polnjenja 14-16 ur pribl. 10 min
maks. čas delovanja:	
Moč:	100 W nominalna moč 110 W maksimalna moč
Posoda za prah:	približno 500 ml pralna
Teža:	približno 1,5 kg

## Čiščenje

### ⚠ OPOZORILO:

Pred čiščenjem napravo izključite.

Ohišje čistite izključno s suho ali rahlo navlaženo krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, čistil ali alkohola, ker lahko poškodujejo ohišje.

## Odstranjevanje



Trajni filter lahko vržete med gospodinjske odpadke.

Po koncu življenjske dobe, napravo

uničite tako, da izvlčete napajalnik iz vtičnice in prerežete električni kabel.

Električnih odpadkov ne smete odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. V napravi so nikelj-kadmijeve baterije, ki ne smejo priti med gospodinjske odpadke.

Glede nasvetov o recikliranju se posvetujte s svojim komunalnim uradom ali prodajalcem.



## Bezpečnosť

## K návodu na obsluhu

Pred zahájením práce s prístrojom si prečítajte kompletný návod na obsluhu. Starostlivo uschovajte tento návod. V prípade, že prístroj poskytnete tretím osobám, odovzdajte im taktiež tento návod na obsluhu.

Nedodržavanie tohto návodu môže viesť k ťažkým poraneniam alebo poškodeniu prístroja.

Nepreberáme žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.

Prístroj smie byť použitý len v domácnosti. Nie je vhodný pre profesionálne použitie.

## Pokyny

Dôležité pokyny pre Vašu bezpečnosť sú zvýraznené takto:

## ⚠ VÝSTRAHA:

Varuje pred nebezpečenstvami pre Vaše zdravie a ukazuje na možné riziká poranenia.

## ⚠ POZOR:

Ukazuje na možné ohrozenie pre prístroj alebo iné predmety.

## ⚠ UPOZORNENIE:

Vyzdvihuje pre Vás dôležité tipy a informácie.

## Napájanie elektrickým prúdom

Prístroj je nabitý a poháňaný elektrickým prúdom, pritom hrozí zásadne nebezpečenstvo elektrického úrazu. Dbajte preto obzvlášť na nasledujúce pokyny:

- Nedotýkajte sa nikdy sieťového zdroja mokrymi rukami.
- Keď chcete vytiahnuť sieťový zdroj zo zásuvky, ťahajte vždy priamo za zástrčku a nikdy neťahajte za kábel, pretože by sa mohol roztrhnúť.
- Dbajte neustále na to, aby sa elektrický kábel neprehýbal, nezablokoval, neprechádzal a ani neprichádzal do styku s tepelnými zdrojmi.
- Nikdy neponárajte tento prístroj/sieťový zdroj do vody ani iných tekutín a chráňte ho pred dažďom a vlhkom.

- Prístroj nabíjajte len vtedy, keď sa zhoduje elektrické napätie uvedené na typovom štítku na spodnej strane prístroja s prítomným napätím vo Vašej elektrickej zásuvke. Nesprávne napätie môže poškodiť sieťový zdroj.

## Akumulátory

Prístroj je vybavený znovu nabíjateľnými akumulátormi typu nikel-kadmium.

- Na nabíjanie akumulátorov používajte výlučne len dodaný sieťový zdroj. Pri použití iného sieťového zdroja, ktorý nebol obsahom dodávky, zaniká nárok na záruku.
- Akumulátory nehádzajte do ohňa ani nevystavujte vysokým teplotám. Hrozí nebezpečenstvo explózie.
- Pri nesprávnom používaní môže z akumulátorov vytečť tekutina. Táto tekutina môže viesť k podráždeniu pokožky. Zabráňte kontaktu s tekutinou. Pri kontakte tekutinu ihneď dôkladne opláchnite vodou. Ak sa dostane tekutina do očí, ihneď vyplachujte oči minimálne 10 minút pod tečúcou vodou a bezodkladne vyhľadajte lekára.

V prípade potreby výmeny akumulátorov sa obráťte na odborného predajcu alebo zákaznícky servis Royal® Appliance. Za škody spôsobené neodborne vymeneným akumulátorom nepreberáme žiadne ručenie.

## Deti

- Nikdy nenechajte prístroj bez dozoru a používajte ho s veľkou opatnosťou, pokiaľ sa v blízkosti nachádzajú deti alebo osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo.
- Deťom ani osobám, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, nie je dovolená obsluha tohto prístroja. Prístroj uskladnite na neprístupnom mieste.
- Obalový materiál sa nesmie používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenja.

## Správne používanie

Akumulátorový ručný vysávač slúži výlučne na vysávanie malého množstva prachu. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia a je zakázané. Predovšetkým činnosti uvedené v nasledujúcom texte sa v žiadnom prípade nesmú vykonávať pomocou tohto akumulátorového ručného vysávača:

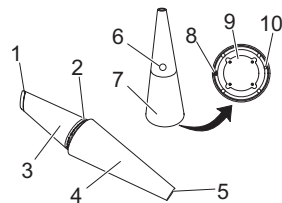
- Vysávanie:
  - žeravého popola, horiacich cigariet alebo zápaličiek. Môže dôjsť k vzniku požiaru.
  - ostrých predmetov, ako sú sklenené črepiny, kince, atď. Tieto predmety môžu zničiť filter.
  - vody a iných tekutín, predovšetkým vlhkých kobercových čistiacich prostriedkov. Vlhkosť vo vnútri prístroja môže viesť k elektrickému skratu.
  - toneru (pre laserové tlačiarne, kopírovacie zariadenia, atď.). Hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
  - sady, cementu, atď. Filter sa môže upchať.
- Vysávanie ľudí a zvierat (napr. vysávanie vlasov, prstov a iných častí tela) ako aj zasávanie častí tela do otvorov prístroja. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Použitie v blízkosti výbušných a ľahko zápalných látok. Hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Použitie vo vonkajšom prostredí. Hrozí nebezpečenstvo, že sa prístroj poškodí dažďom a nečistotami.
- Zasúvanie predmetov do otvoru prístroja. Mohlo by dôjsť k jeho prehriatiu.

## V prípade, že je prístroj defektný

Nikdy neprevádzkujte defektný prístroj alebo prístroj s defektným káblom. Hrozí značné riziko poranenia.

Defektný prístroj odovzdajte do opravy odbornému predajcovi alebo zákazníckemu servisu Royal® App

## Prehľad



- 1 Vysávací hlavica
- 2 Výstupné vzduchové otvory
- 3 Nádobna na prach
- 4 Rukoväť
- 5 Vypínač zap/vyp
- 6 Kontrolka nabíjania
- 7 Prídavné svetlo (voliteľné)
- 8 Káblková priechodka
- 9 Navinutie kábla
- 10 Spínač prídavného svetla (voliteľné)

## 4. Vysávanie

## ⚠ VÝSTRAHA:

Akumulátorový ručný vysávač skontrolujte pred každým použitím. Poškodený prístroj nesmie byť používaný. Hrozí riziko poranenia.

## ⚠ POZOR:

Dbajte na to, aby boli výstupné vzduchové otvory (2) voľné. Výkon vysávania sa inak zníži.

## ⚠ UPOZORNENIE:

Nabite akumulátorový ručný vysávač hneď ako sa zníži výkon motora. Zabráňte hĺbkovému vybitiu. Predĺžite tak životnosť akumulátora.

## 6. Čistenie / výmena trvalého filtra

Akumulátorový ručný vysávač je vybavený trvalým filtrom, ktorý filtruje nasávaný vzduch. Trvalý filter sa môže po určitej dobe upchať a redukovať tak výkon vysávania. Preto je dôležité, aby sa trvalý filter pravidelne čistil.

V prípade, že zistíte, že je trvalý filter poškodený, musíte ho ihneď vymeniť.

## ⚠ VÝSTRAHA:

Vypnite prístroj predtým, než vyberiete trvalý filter.

## Záruka

V rámci záručnej doby odstránime bezodplatne všetky nedostatky, ktoré sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou, podľa nášho uváženia buď opravou alebo výmenou prístroja alebo príslušenstva (škody na príslušenstve nie sú automaticky príčinou výmeny celého prístroja). Zo záručného plnenia sú vybrané tie škody, ktoré vyplývajú z nesprávneho použitia (prevádzka s nesprávnym druhom elektrického prúdu/napätia, pripojenie na nevhodné zdroje elektrickej energie, rozbitie atď.), normálne opotrebenie a nedostatky, ktoré ovplyvňujú hodnotu alebo použiteľnosť prístroja len nevýrazne.

Pri zásahoch neautorizovanými osobami alebo pri použití iných ako originálnych náhradných dielov Royal® Appliance zaniká záruka. Opatrované diely nespadajú pod záruku a musia sa preto zaplatiť!

Záruka sa uplatňuje len vtedy, ak je na záručnom liste zaznamenaný dátum pre-

daja s pečiatkou a podpisom predajcu alebo je pri zaslanom prístroji priložená kópia účtenky. Záručné plnenie nespôsobuje predĺženie záručnej doby ani ním nevzniká nárok na novú záruku!

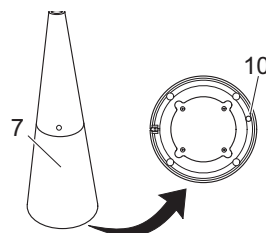
Zašlite prístroj s vyprázdnenou nádobou na prach a krátkym popisom poruchy písaným paličkovým písmom. Na balík napíšte poznámku „K záruke“. Pošlite prístroj spolu so záručným listom alebo kópiou účtenky na náš servis (adresu pozri na zadnej strane).

## Náhradné diely

Diely príslušenstva ako aj náhradné diely môžu byť dodatočne objednané. Adresu prosím prevezmite z poslednej strany:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

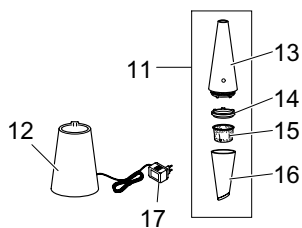
## Prídavné svetlo



V bielom prevedení sa na výrobku Kone nachádza prídavné svetlo (7), ktoré osvetľuje nabíjajúcu stanicu. Zsvietí sa, keď sa akumulátorový ručný vysávač nachádza v nabíjajúcej stanici.

Pre zapnutie / vypnutie prídavného svetla prepnúť spínač (10) na spodnej strane nabíjajúcej stanice.

## Objem dodávky



- 11 Akumulátorový ručný vysávač
- 12 Nabíjacia stanica
- 13 Časť motora
- 14 Krúžok
- 15 Trvalý filter
- 16 Nádoba na prach
- 17 Sieťový zdroj

## 1. Vybalenie

Vybalte prístroj a všetky diely príslušenstva a skontrolujte, či je obsah kompletný.

### ⚠ POZOR:

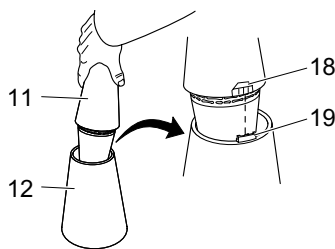
Prístroj transportujte / zasielajte zásadne vždy v originálnom obale, aby nemohlo dôjsť k jeho poškodeniu. Odložte si za týmto účelom jeho obal.

Obalový materiál, ktorý nie je viac potrebný, zlikvidujte podľa predpisov platných vo Vašej krajine.

### UPOZORNENIE:

V prípade, že zistíte na prístroji transportné poškodenie, obráťte sa bezodkladne na Vášho predajcu.

## 2. Postavenie



1. Postavte nabíjajúcu stanicu (12) na rovnú plochu.
2. Otočte akumulátorový ručný vysávač (11) tak, aby sa kontakty (18) a (19) nachádzali nad sebou.
3. Nasuňte akumulátorový ručný vysávač (11) do nabíjajúcej stanice (12).

## 3. Nabitie akumulátora

Pred zahájením práce s prístrojom sa musí nabiť akumulátor.

1. Zapojte sieťový zdroj (17) do zásuvky. Rozsvieti sa kontrolka nabíjania (6).
2. Nechajte akumulátor nabíjať 14-16 h (pre neskoršie nabíjanie 14 h).

### POZOR:

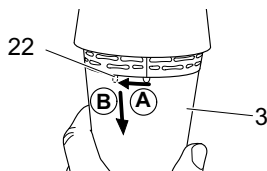
Prístroj znovu nabite, ak sa zníži výkon motora. Odpojte prístroj z nabíjajúcej po 14-16 h nabíjania, aby ste ho chránili pred prebitím.

3. Vytiahnite sieťový zdroj zo zásuvky, keď prístroj nepoužívate.

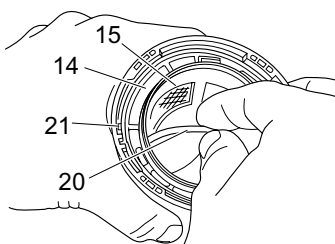
## 5. Vyprázdenie nádoby na prach

### ⚠ VÝSTRAHA:

Vypnite prístroj pred tým, než vyprázdníte nádobu na prach.



1. Pevne držte akumulátorový ručný vysávač s nádobou na prach (3) smerom nadol.
2. Otáčajte nádobu na prach doľava (A, v smere šípky).
3. Vytiahnite nádobu na prach smerom nadol (B, v smere šípky).

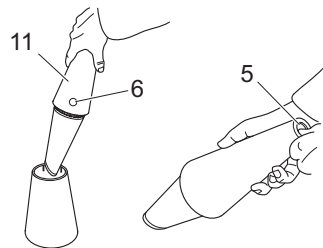


4. Potiahnutím za držiak (20) vyberte krúžok (14) spolu s trvalým filtrom (15).
5. Vysypte prach do odpadkového koša.
6. Opatrne vyklepte zvyšky prachu.
7. Zasuňte krúžok (14) spolu

s trvalým filtrom (15) opäť do nádoby na prach.

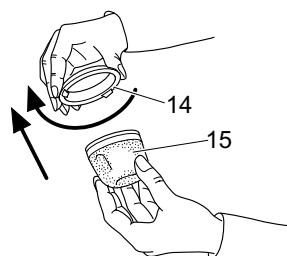
Pri zakladaní dbajte na správnu polohu zárezu (21).

8. Zasuňte nádobu na prach do akumulátorového ručného vysávača. Dbajte na označenie (22).
9. Otáčajte nádobu na prach doprava (A, proti smeru šípky), kým počuteľne nezaklapne.



1. Vyberte akumulátorový ručný vysávač (11) z nabíjajúcej stanice. Kontrolka nabíjania (6) zhasne.
2. Zapnite akumulátorový ručný vysávač pomocou vypínača zap/vyp (5).
3. Na vypnutie stlačte znovu vypínač zap/vyp (5).

1. Vyprázdnite nádobu na prach a vyberte krúžok (14) spolu s trvalým filtrom (15).
2. Vyprášte trvalý filter pri hrubom čistení nad odpadkovým košom.
3. V prípade potreby kefkou vyčistite tkaninu a umelohmotné časti.
4. V prípade, že je trvalý filter silne znečistený, vypláchnite ho vlažnou vodou. Následne nechajte trvalý filter vysušiť (cca 15 h pri izbovej teplote). Filter nasadte znovu naspäť až vytedy, keď celkom vyschne.



5. Pri výmene: Otáčajte trvalý filter (15) doľava, kým sa odblokuje.
6. Nasadte nový filter na krúžok (14).

## Poruchy

Pred tým, než zašlete prístroj zákazníkemu servisu Royal® Appliance, skontrolujte podľa nasledujúcej tabuľky, či nemôžete poruchu odstrániť sami.

### ⚠ VÝSTRAHA:

Pred tým, než začnete so zisťovaním poruchy, vypnite prístroj. Nikdy nepoužívajte defektný prístroj.

Porucha	Príčina, Riešenie
Kontrolka nabíjania nesvieti	Sieťový zdroj nie je zapojený. Zapojiť sieťový zdroj. Zásuvka nevedie elektrický prúd. Vyskúšajte sieťový zdroj na inej zásuvke, u ktorej ste si istý, že má elektrický prúd. Vypínač zap/vyp zapnutý. Akumulátor pokazený. Kontaktujte Royal® Appliance zákaznícky servis.
Prístroj nebeží	Akumulátor je vybitý. Nabite akumulátor.
Prístroj neprijíma žiadne nečistoty alebo vypúšťa prach.	Nádoba na prach je plná alebo upchaná. Vyprázdniť/ vyčistiť nádobu na prach.

## Technické údaje

Druh prístroja:	Akumulátorový ručný vysávač
Model:	Kone
Sieťový zdroj:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (v beli izvedbi: 12V DC 200 mA)
Batéria:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Doba nabíjania 14-16 h
max. doba prevádzky:	cca 10 min
Výkon:	100 W nom. 110 W max.
Nádoba na prach:	cca 500 ml, umývateľná
Hmotnosť:	cca 1,5 kg

## Čistenie

### ⚠ VÝSTRAHA:

Vypnite prístroj predtým, než ho budete čistiť.

Čistite kryt prístroja výlučne len pomocou suchej alebo mierne navlhčenej utierky. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, prostriedky na drhnutie alebo alkohol, pretože by mohli poškodiť kryt prístroja.

## Likvidácia



Trvalý filter je možné likvidovať v bežnom domácom odpade.

Keď sa dosiahne koniec používania, zneškodnite

opotrebovaný prístroj tak, že vytiahnete sieťový zdroj zo zásuvky a prerežete elektrický kábel.

Elektronický odpad nesmie byť likvidovaný spoločne s domácim odpadom. Prístroj obsahuje nikel-kadmiové akumulátory, ktoré sa nesmú dostať do domového odpadu.

Obráťte sa v prípade potreby ohľadne recyklovania na Vaše miestne zastupiteľstvo alebo Vášho obchodníka.



**Biztonság**

**A kezelési útmutató  
használatához**

Csak akkor kezdjen dolgozni a készülékkel, ha már végig elolvasta a kezelési útmutatót. Jól őrizze meg az útmutatót. Amennyiben továbbadja a készüléket, a kezelési útmutatót is adja oda.

Ha nem követi az útmutató tartalmát, súlyos sérüléseket szenvedhet vagy károkat okozhat a készüléknek.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkért, amelyek amiatt keletkeztek, hogy nem követték az üzemeltetési útmutató tartalmát.

A készüléket csak a háztartásban szabad használni. Ipari használatra nem alkalmas.

**Útmutatások**

A személybiztonság fontos útmutatásait az alábbi módon jelöljük:

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
Az egészségét fenyegető veszélyektől óv és megadja a lehetséges sérülések kockázatait.

**⚠ FIGYELEM!**  
A készüléket vagy más tárgyakat esetleg fenyegető veszélyekre utal.

**TUDNIVALÓ:**  
Kiemeli az Önnek szóló tippeket és tudnivalókat.

**Áramellátás**

A készüléket elektromos áram tölti és működteti, így eleve fennáll az áramütés veszélye. Ezért különösen az alábbiakra ügyeljen:

- Soha ne fogja meg a tápegységet, ha nedves a keze.
- Ha ki akarja húzni a hálózati adaptert a csatlakozóaljzathoz, mindig közvetlenül a dugónál, de soha a kábelnél fogva tegye, mert elszakadhat.
- Ügyeljen rá, hogy a hálózati kábel ne törjön meg, ne csipődjön be, ne hajtsanak át rajta vagy ne érintkezzen hőforrásokkal.
- Soha ne tegye a készüléket/hálózati adaptert vízbe vagy más folyadékba és ne hagyja kinn esős vagy páras időben.

**Garancia**

A garanciaidőn belül belátásunk szerint a készülék vagy tartozékainak díjmentes megjavításával vagy kicserélésével minden olyan hiányosságot megszüntetünk, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra vezethetők vissza (a tartozék alkatrészekre keletkezett károk nem vezetnek automatikusan a teljes készülék kicseréléséhez). Nem tartoznak a garancia körébe az olyan károk, amelyek szakszerűtlen használatra (rossz áram-nemmel / feszültséggel történő üzemeltetésre, nem megfelelő áramforrásra történő csatlakoztatásra, törésre stb.) vezethetők vissza, a normál elhasználódás és az olyan hiányosságok sem, amelyek a készülék értékét vagy használhatóságát csak jelentéktelen mértékben befolyásolják.

Megszűnik a garancia, ha a készüléken általunk jóvá nem hagyott helyen végeznek beavatkozást, vagy ha nem eredeti Royal® Appliance pótalkatrészeket használnak. A fogyó

- Csak akkor tölts fel a készüléket, ha a hálózati adapteren megadott feszültség megegyezik a csatlakozóaljzat tápfeszültségével. A nem megfelelő feszültség tönkretelheti a hálózati adaptert.

**Akkumulátorok**

A készülék tölthető nikkell-kadmium akkumulátorokat tartalmaz.

- Kizárólag a készülékhez adott hálózati adapterrel tölts az akkumulátorokat. Többé nem érvényesíthető a garanciaigény, ha nem a szállítmányban található hálózati adaptert alkalmazza.
- Az akkumulátorokat ne dobja tűzbe ill. ne tegye ki magas hőmérsékletnek. Robbanásveszély áll fenn.
- Ha helytelenül alkalmazza, az akkumulátorok folyadékot ereszthetnek. Ez bőrirritációhoz vezethet. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha érintkezésbe kerül a folyadékkal, bő vízzel öblítse le a bőrét. Ha a folyadék a szembe kerül, azonnal öblítse ki vízzel legalább 10 percen keresztül és haladéktalanul menjen orvoshoz.

Ha netán ki kellene cserélni az akkumulátorokat, adja le a szakkereskedésben vagy a Royal® Appliance Vevőszolgálatánál. A szakszerűtlen módon cserélt akkumulátorok által okozott károkért nem felelünk.

**Gyermekek**

- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül és legyen nagyon óvatos, ha gyerekek vagy olyan felnőttek tartózkodnak a közelben, akik nem képesek felmérni az őket fenyegető veszélyeket.
- Nem használhatják a készüléket gyerekek vagy felnőttek, akik nem képesek felmérni az őket fenyegető veszélyeket. Őrizze elzárta helyen.
- A csomagolóanyagokkal nem szabad játszani. Fulladásveszély áll fenn.

**Renderletésszerű használat**

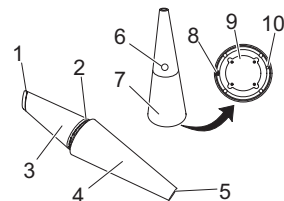
Az akkumulátoros kézi porszívó kizárólag kisebb mennyiségű por felszívására szolgál. Minden más használata rendellenes és tilos. Különösen az alábbi tevékenységek végzése kerülendő az akkumulátoros kézi porszívóval:

- ha a padlón az alábbiak vannak:
  - izzó parázs, égő cigareta vagy gyufa. Tűz keletkezhet.
  - élestartágyak, például üvegszilánkok, szögek stb. Az ilyen tárgyak tönkreteszik a szűrőket.
  - víz és más folyadék, különösen pedig nedves szőnyegtisztító szer. A készülékbe jutott nedvesség zárathoz vezethet.
  - toner (lézernyomatónál, iratmásolónál stb.). Tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Gipsz, cement stb. A szűrők eldugulhatnak.
- Emberek és állatok (p l. a haj, ujj és más testrés) leporosítása, valamint a testrészek bedugása a készülék nyílásaiba. Sérülésveszély áll fenn.
- alkalmazás robbanásveszélyes vagy tűzveszélyes anyagok közelében. Tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- alkalmazás a szabadban. Fennáll a veszélye, hogy az eső és piszok tönkreteszik a készüléket.
- tárgyak bedugása a készülék nyílásaiba. A készülék túlmelegedhet.

**Amennyiben a készülék hibás**

Sohase üzemeltesse a készüléket, ha maga a készülék vagy a kábele hibás. Komoly sérülés kockázata áll fenn. Adja le javításra a hibás készüléket a szakkereskedésben vagy a Royal® Appliance Vevőszolgálatánál.

**Áttekintés**



- 1 Szívófej
- 2 Levegőkilépő nyílások
- 3 Portartály
- 4 Fogantyú
- 5 Ki-/bekapcsoló
- 6 Töltésellenőrző lámpa
- 7 Pótlámpa (rendelhető)
- 8 Kábel átvezető
- 9 Kábelcsévelő
- 10 Pótlámpa kapcsoló (rendelhető)

**4. Porszívás**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
Minden használat előtt vizsgálja meg az akkumulátoros kézi porszívót. Megrongálódott készüléket nem szabad használni. Fennáll a sérülés bekövetkezésének kockázata.

**⚠ FIGYELEM!**  
Ügyeljen rá, hogy az (2) levegőkilépő nyílások szabadon átjárhatók legyenek. Különben erősen alább hagy a szívó hatás.

**TUDNIVALÓ:**  
Tölts fel az akkumulátoros kézi porszívót, ha lecsökken a motor teljesítménye. Ha lehet, ne engedje túlságosan kisülni az akkumulátorokat. Ezzel meghosszabbítja az akkumulátorok élettartamát.

**6. Örökös szűrő tisztítása/  
kicserélése**

Az Akku kézi porszívó örökös szűrővel rendelkezik, amely a beszívott levegőt szűri. Egy idő után a motorvédő szűrő eldugulhat és lecsökkentheti a szívóteljesítményt. Ezért fontos, hogy rendszeresen tisztítsák a motorvédő szűrőt.

Amennyiben megállapítja, hogy megrongálódott az örökös szűrő, azonnal tegyen újat a helyére.

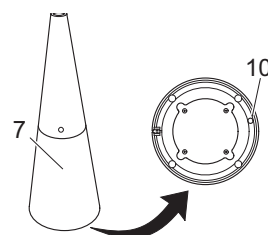
**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**  
Mielőtt kivenné az örökös szűrőt, kapcsolja ki a készüléket.

**Pótalkatrészek**

A tartozék alkatrészeket, valamint pótalkatrészeket utólag is meg lehet rendelni. A címek az utolsó oldalon találhatóak:

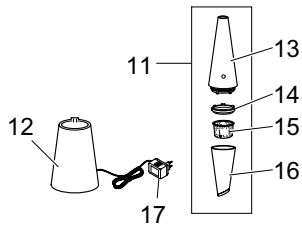
"Royal® Appliance Int. GmbH International Service".

**Pótlámpa**



A fehér kivitelében a Kone (7) pótlámpával rendelkezik, amely megvilágítja a töltőállomást. A lámpa világít, amikor az akkumulátoros kézi porszívó a töltőállomáson található. A pótlámpa be-/kikapcsolásához állítsa át a (10) kapcsolót a töltőállomás alján.

## Shállítmány tartalma



- 11 Akkumulátoros kézi porszívó
- 12 Töltőállomás
- 13 Motor rész
- 14 Gyűrű
- 15 Örkös szűrő
- 16 Portartály
- 17 Hálózati adapter

## 1. Kicsomagolás

Csomagolja ki a készüléket és valamennyi tartozékát és vizsgálja át, hogy a csomag tartalma hiánytalanul megvan-e.

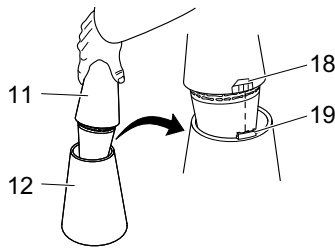
### ⚠ FIGYELEM!

A készüléket eleve mindig az eredeti csomagolásában szállítsa / postázza, nehogy kárt szenvedjen. Ehhez őrizze meg a csomagolást. Ha többé már nincs szüksége rá, ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a hazájában érvényes előírások alapján.

### TUDNIVALÓ:

Ha netán szállítási kárt venne észre, forduljon haladéktalanul a kereskedéshez.

## 2. Felállítás



1. Állítsa a (12) töltő állomást síma felületre.
2. Fordítsa el a (11) akkumulátoros kézi porszívót úgy, hogy a (18) és (19) érintkezők egymás felett legyenek.
3. Dugja be az akkumulátoros kézi porszívót (11) a (12) töltőállomásba.

## 3. Az akkumulátor feltöltése

A készülékkel csak akkor tud dolgozni, ha előtte feltölti az akkumulátort.

1. Dugja be a (17) hálózati adaptert a dugaljzatba. A (6) töltésellenőrző lámpa felgyullad.
2. Hagyja tölteni az akkumulátort 14-16 órán (a későbbi újratöltéskor 14 órán) át.

### ⚠ FIGYELEM!

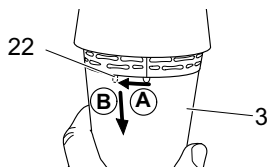
Töltse fel a készüléket, ha lecsökken a motor teljesítménye. Max. 14-16 óra elteltével húzza ki a készüléket a töltőkészületről, nehogy túltöltse.

3. Húzza ki a hálózati adaptert a dugaljzatból, ha a készülékre nincs szükség.

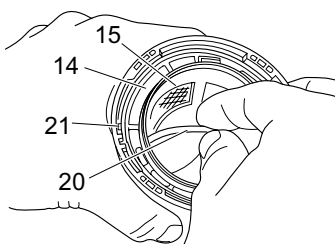
## 5. A portartály kiürítése

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt kiürítené a portartályt, kapcsolja ki a készüléket.



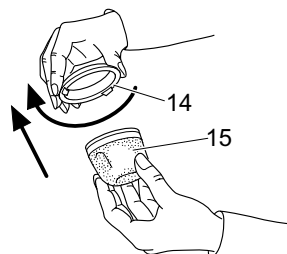
1. Fogja meg az akkumulátoros kézi porszívót a (3) portartállyal lefelé.
2. Fordítsa el a portartályt bal felé (A, nyíl irányában).
3. Húzza le a portartályt lefelé (B, nyíl irányában).
4. Húzza ki a (14) gyűrűt a (15) örkös szűrővel a (20) fogantyúból.



5. Rázza ki a port a szemetesbe.
6. Óvatosan kopogtassa ki a pormaradványokat.
7. Dugja vissza a (14) gyűrűt a (15) örkös szűrővel a portartályba. A berakáskor ügyeljen a (21) bevágás helyes fekvésére.

8. Húzza ré a portartályt az akkumulátoros kézi porszívóra. Ügyeljen a (22) jelölésre (22).
9. Fordítsa el a portartályt jobb felé (A, nyíl irányában), amíg nem hallja helyére pattanni.

1. Ürítse ki a portartályt és vegye ki a (14) gyűrűt a (15) örkös szűrővel együtt.
2. A durva tisztításhoz kopogtassa ki a motorvédő szűrőt a szemetes felett.
3. Ha szükséges, kefélje le a szövetet és műanyag részeket.
4. Amennyiben az örkös szűrő erősen elpiszkolódott, öblítse ki alaposan langyos vízzel. Utána hagyja megszáradni az örkös szűrőt (kb. 15 órán át, szobahőmérsékleten). Csak akkor rakja vissza, ha már teljesen megszáradt.



5. A kicseréléshez: Fordítsa el a (15) örkös szűrőt bal felé, amíg ki nem oldódik.
6. Rakja be az új szűrőt a (14) gyűrűbe.

## Műszaki adatok

Készülékfajta:	Akku-Handsauger
Modell:	Kone
Hálózati adapter:	230V ~ 50/60 Hz 9V= 150 mA (fehér kivétel: 12V= 200 mA)
Akkumulátor:	Ni-Cd 7,2 V= 1700 mAh Töltési idő 14-16 h
max. üzemelési idő:	kb. 10 perc
Teljsítmény:	névl. 100 W 110 W max.
Portartály:	kb. 500 ml kimosható
Súly:	kb. 1,5 kg

## Megtisztítás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket.

A házat kizárólag száraz vagy enyhén megnedvesített ruhával tisztítsa meg. Tisztítószert, súrolószert vagy alkoholt ne használjon, mivel ezek megrongálhatják a házat.

## Zavarok

Mielőtt javítás végett elküldené a készülékét a Royal® Appliance vevőszolgálatának, az alábbi táblázat segítségével vizsgálja át, hogy a hibát saját maga nem tudja-e elhárítani.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt nekifogna a hibakeresésnek, kapcsolja ki a készüléket. Sohase használjon hibás készüléket.

Hiba	Oka, megoldása
Töltésjelző lámpa nem ég	Tápegység nincs dugva. A tápegységet dugja be.  A dugaljzatban nincs áram. Próbálja ki az adaptert egy másik csatlakozójában, amelyikről biztosan tudja, hogy van benne áram.  Ki-/bekapcsolót bekapcsolták.  Az akkumulátor tönkrement. Vegye fel az érintkezést a Royal® Appliance Vevőszolgálattal.
A készülék nem jár	Az akkumulátor lemerült. Az akkumulátort töltsen fel.
A készülék nem szedi fel a koszt vagy port hagy maga után	A portartály teli van vagy eldugult. A portartályt ürítse ki/tisztítsa meg.

## Ártalmatlanítás



Az örkös szűrőt bele szabad dobni a szemetesbe.

Ha a készülék használati idejének végére ért, tegye

használatlanná a kiszolgált készüléket oly módon, hogy kihúzza a hálózati adaptert a dugaljzatból és elvágja a hálózati kábelt.

Villamos hulladékokat nem szabad ártalmatlanítani háztartási hulladékokkal együtt. A készülék nikkkel-kadmium akkumulátorokat tartalmaz, amelyek nem juthatnak a háztartási szemét közé.

Az újra hasznosítással kapcsolatban kérjen tanácsot a közszolgáltató hatóságtól vagy a kereskedéstől.



**Bezpečnost**

**K návodu k obsluze**

Přečtěte si návod na obsluhu velmi pozorně, a to ještě předtím, než začnete s přístrojem pracovat. Pečlivě uschovejte tento návod. Pokud přístroj poskytuje třetí osobě, přiložte k přístroji také tento návod k obsluze.

Nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit těžká poranění nebo škody na zařízení.

Za škody, které vznikly nerespektováním pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze, nepřebíráme žádnou odpovědnost. Tento přístroj smí být používán pouze v domácnosti. Není určen pro průmyslové využití.

**Upozornění**

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou vyznačena níže:

**⚠ VÝSTRAHA:**

Varuje před možným nebezpečím pro Vaše zdraví a ukazuje na možná rizika poranění.

**⚠ POZOR:**

Poukazuje na možná nebezpečí poškození přístroje nebo jiných předmětů.

**UPOZORNĚNÍ:**

Udává tipy a informace pro Vaši potřebu.

**Dodávka elektrického proudu**

Přístroj je nabíjený a poháněn elektrickým proudem, přitom existuje zásadní nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Dbejte proto zejména následujících pokynů:

- Nikdy neberte napájecí zdroj do mokrých rukou.
- Pokud chcete vytáhnout síťový zdroj ze zásuvky, tahejte vždy přímo za zástrčku a nikdy netahajte za kabel, protože by se mohl roztrhnout.
- Dbejte na to, aby síťový kabel nebyl nikde skřípý, ohnutý, přejetí nebo aby nepřišel do kontaktu s tepelnými zdroji.
- Nikdy přístroj/napájecí zdroj nepotápějte do vody ani jiných kapalin a chraňte jej před deštěm a mokrem.

- Přístroj nabíjejte pouze v případě, že souhlasí elektrické napětí na napájecím zdroji s napětím ve Vaší zásuvce. Nesprávné napětí může napájecí zdroj poškodit.

**Akumulátory**

Přístroj obsahuje nabíjecí nikl-kadmiové akumulátory.

- Pro nabíjení akumulátorů používejte výhradně pouze dodaný napájecí zdroj. Při použití jiného síťového zdroje, který nebyl obsahem dodávky, zaniká nárok na záruku.
- Akumulátory nevhazujte do ohně ani nevystavujte vysokým teplotám. Existuje nebezpečí exploze.
- Při nesprávném používání může z akumulátorů vytéct kapalina. Tato kapalina může vést k podráždění pokožky. Zabraňte kontaktu s kapalinou. Při kontaktu kapalinu ihned důkladně opláchněte vodou. Pokud se dostane kapalina do očí, ihned vyplachujte oči minimálně 10 minut pod tekoucí vodou a bezodkladně vyhledejte lékaře.

V případě nutnosti, jestliže je třeba akumulátory vyměnit, obraťte se na odborného prodejce nebo na oddělení služeb zákazníkům Royal® Appliance. Za škody vzniklé neodbornou výměnou akumulátorů nepřebíráme žádnou ručení.

**Děti**

- Nenechávejte přístroj bez dohledu a používejte jej s velkou opatrností, jestliže jsou v blízkosti děti nebo osoby, které nemohou hrozící rizika odhadnout.
- Děti nebo osoby, které nemohou nebezpečí odhadnout, nesmí přístroj používat. Přístroj uskladněte na nepřístupném místě.
- Obalové materiály se nesmí používat na hraní. Hrozí nebezpečí udušení.

**Používání v souladu s určením**

Akumulátorový ruční vysavač slouží výhradně k vysávání malého množství prachu. Každé jiné odlišné použití přístroje se považuje za nesplňující účel použití a je zakázané. Zvláště pak následující činnosti nesmíte provádět s tímto akumulátorovým ručním vysavačem:

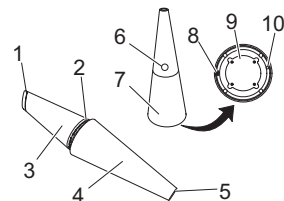
- Vysávání:
  - žhavého popela, hořících cigaret nebo zápalek. Může dojít ke vzniku požáru.
  - ostrých předmětů, jako jsou skleněné střepy, hřebíky, atd. Tyto předměty poškozují filtr.
  - vody a jiných tekutin, především vlhkých kobercových čistících prostředků. Vlhkost uvnitř přístroje může vést k elektrickému zkratu.
  - toneru (pro laserové tiskárny, kopírovací zařízení, atd.). Hrozí nebezpečí požáru a exploze.
  - sádry, cementu, atd. Filtr se může ucpat.
- Vysávání lidí a zvířat (např. vysávání vlasů, prstů a jiných částí těla) jako i zasouvání částí těla do otvorů přístroje. Hrozí nebezpečí poranění.
- Používání v blízkosti explozivních nebo snadno vznětlivých látek. Hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.
- Používání venku. Hrozí nebezpečí, že se přístroj poškodí deštěm a nečistotami.
- Strkání jakýchkoliv předmětů do otvorů přístroje. Mohlo by dojít k jeho přehřátí.

**Pro případ, že je přístroj poškozen**

Nikdy neprovazujte poškozený přístroj, nebo přístroj s poškozeným kabelem. Hrozí značné riziko poranění.

Poškozený přístroj nechte opravit u odborném servisu nebo se obraťte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Royal® Appliance.

**Přehled**



- 1 Sací hubice
- 2 Výstupní vzduchové otvory
- 3 Zásobník na prach
- 4 Rukojeť
- 5 Zapínání/vypínání
- 6 Kontrolka nabíjení
- 7 Přídavné světlo (volitelné)
- 8 Kabelová průchodka
- 9 Navinutí kabelu
- 10 Spínač přídavného světla (volitelné)

**4. Vysávání**

**⚠ VÝSTRAHA:**

Před každým použitím akumulátorový ruční vysavač vždy zkontrolujte. Poškozený přístroj nesmí být používán. Hrozí riziko poranění.

**⚠ POZOR:**

Dbejte na to, aby byly výstupní vzduchové otvory (2) volné. Výkon vysávání se jinak sníží.

**UPOZORNĚNÍ:**

Akumulátorový ruční vysavač znovu nabijte, pokud se sníží výkon motoru. Zabraňte hlubokému vybití akumulátorů. Prodloužíte tak životnost akumulátorů.

**6. Čištění/výměna trvalého filtru**

Akumulátorový ruční vysavač je vybaven stálým filtrem, který filtruje nasávaný vzduch. Stálý filtr se může po nějaké době ucpat a tím snížit výkon vysávání. Proto je nutné, aby byl stálý filtr pravidelně čistěn.

Jestliže zjistíte, že je stálý filtr poškozen, okamžitě jej vyměňte.

**VÝSTRAHA:**

Vypněte přístroj před tím, než vyberete trvalý filtr.

**Záruka**

V rámci záruční doby odstraníme bezplatně všechny nedostatky, které jsou způsobené chybou materiálu anebo výrobní chybou, podle našeho uvážení buď opravou anebo výměnou přístroje anebo příslušenství (škody na příslušenství nejsou automaticky příčinou výměny celého přístroje). Záruka se nevztahuje na škody, které byly způsobeny nepovoleným způsobem používání přístroje (provoz pod nesprávným napětím, připojení na nesprávné napětí, zlomení, atd.) ani na normální opotřebení přístroje a nedostatky, které ovlivňují hodnotu nebo stupeň opotřebení přístroje pouze nepatrně.

Jestliže do přístroje zasahovala osoba, která nemá naši autorizaci nebo při použití dílů, které nejsou originální díly dodávané firmou Royal® Appliance, záruka zaniká. Opatřebované díly nespádají pod záruku a musí se proto zaplatit!

Záruka je platná pouze tehdy, jestliže je datum koupi potvrzen razítkem a pod-

pisem prodejce na záručním listu nebo jestliže je s přístrojem zaslána také kopie faktury. Plnění záruky vlastní záruční lhůtu nijak neprodlužuje ani jejím plněním nevzniká nárok na novou záruku!

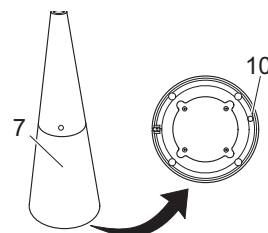
Zašlete přístroj s vyprázdněným zásobníkem na prach a krátkým popisem poruchy psaným hůlkovým písmem. Zásilku odešlete s označením "K záruce". Pošlete přístroj spolu se záručním listem nebo s kopií účtenky na náš servis (adresa viz na zadní straně).

**Náhradní díly**

Díly příslušenství jako i náhradní díly mohou být dodatečně objednané. Adresy prosím převezměte z poslední strany:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

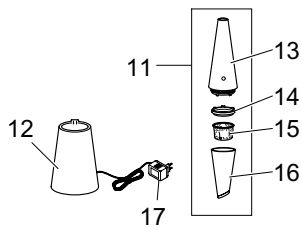
**Přídavné světlo**



V bílém provedení se na výrobku Kone nachází přídavné světlo (7), které osvětluje nabíjecí stanici. Svítí, když se akumulátorový ruční vysavač nachází v nabíjecí stanici.

Pro zapnutí / vypnutí přídavného světla přepnout spínač (10) na spodní straně nabíjecí stanice.

## Objem dodávky



- 11 Akumulátorový ruční vysavač
- 12 Nabíjecí stanice
- 13 Část motoru
- 14 Kroužek
- 15 Stálý filtr
- 16 Zásobník na prach
- 17 Napájecí zdroj

## 1. Vybalení

Vybalte přístroj včetně všeho příslušenství a zkontrolujte úplnost dodávky.

### ⚠ POZOR:

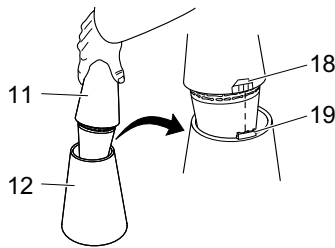
Přístroj transportujte / zaslejte zásadně vždy v originálním obalu, aby nemohlo dojít k jeho poškození. Uchovejte si za tímto účelem jeho obal.

Obalový materiál, který není již potřebný, zlikvidujte podle předpisů platných ve Vaší krajině.

### UPOZORNĚNÍ:

V případě, že zjistíte na přístroji transportní poškození, obraťte se bezodkladně na Vašeho prodejce.

## 2. Umístění



1. Položte nabíjecí stanici (12) na rovnou plochu.
2. Otočte akumulátorový ruční vysavač (11) tak, aby byly kontakty (18) a (19) nad sebou.
3. Zasuňte akumulátorový ruční vysavač (11) do nabíječky (12).

## 3. Nabití akumulátoru

Dříve než byste chtěli s přístrojem pracovat, musíte akumulátor nabít.

1. Potom zapojte síťový zdroj (17) do zásuvky. Rozsvítí se kontrolka nabíjení (6).
2. Nechejte akumulátor nabíjet po dobu 14-16 hodin (pro opětovné nabití 14 h).

### ⚠ POZOR:

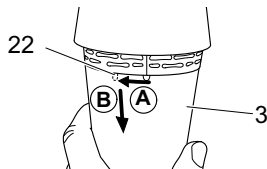
Přístroj znovu nabijte, pokud se sníží výkon motoru. Přístroj odpojte z důvodu ochrany před nadměrným nabíáním po 14-16 hodinách z nabíječky.

3. Vytáhněte napájecí zdroj ven ze zásuvky, pokud už přístroj nebudete potřebovat.

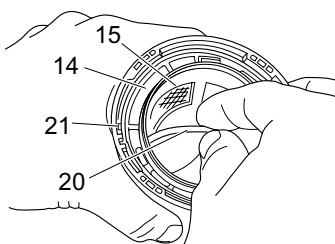
## 5. Vyprázdnění zásobníku na prach

### ⚠ VÝSTRAHA:

Vypněte přístroj před tím, než vyprázdníte zásobník na prach.

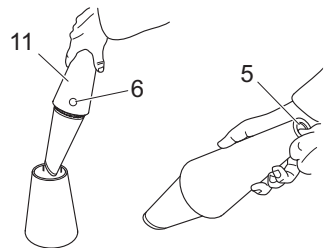


1. Pevně držte akumulátorový ruční vysavač se zásobníkem na prach (3) směrem dolů.
2. Otočte prachový zásobník doleva (A, ve směru šipky).
3. Vytáhněte prachový zásobník směrem dolů (B, ve směru šipky).



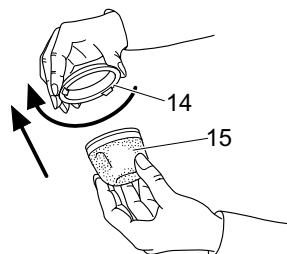
4. Vytáhněte kroužek (14) spolu se stálým filtrem (15) ven za rukojeť (20).
5. Vysypte prach do odpadkového koše.
6. Opatrně vyklepejte zachycené zbytky prachu.

7. Nasuňte kroužek (14) spolu se stálým filtrem (15) opět do zásobníku na prach. Dbejte při nasazování na správnou polohu zářezu.
8. Zásobník na prach opět nasadte na akumulátorový ruční vysavač. Dbejte na označení (22).
9. Otočte zásobník na prach doprava (A, proti směru šipky), až slyšitelně zaklapne.



1. Vyjmete akumulátorový ruční vysavač (11) z nabíječky. Kontrolka nabíjení (6) zhasne.
2. Akumulátorový ruční vysavač zapnete tlačítkem pro zapínání a vypínání (5).
3. Přístroj vypnete opětovným stlačením tlačítka pro zapínání/vypínání (5).

1. Vyprázdňte zásobník na prach a vyberte kroužek (14) spolu se stálým filtrem (15).
2. Pro hrubé vyčištění vyklepejte stálý filtr nad odpadkovým košem.
3. Drobné plastové částice a tkanivo podle potřeby vykartáčujte.
4. Pokud je stálý filtr silně znečištěný, propláchněte jej důkladně pod proudem tekoucí vody. Stálý filtr nechte potom vyschnout (cca 15 h při pokojové teplotě). Zpět jej nasadte teprve, když je úplně suchý.



5. Při výměně: Otáčejte stálý filtr (15) doleva, aby došlo k jeho uvolnění.
6. Nasadte nový filtr do kroužku (14).

## Technické údaje

Druh přístroje:	Akumulátorový ruční vysavač
Model:	Kone
Napájecí zdroj:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (bílé provedení: 12V DC 200 mA)
Baterie:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Doba nabíjení 14-16 hod.
max. doba provozu:	cca 10 min
Výkon:	100 W nom. 110 W max.
Zásobník na prach:	cca 500 ml, umývatelná
Hmotnost:	cca 1,5 kg

## Čištění

### VÝSTRAHA:

Vypněte přístroj před tím, než ho budete čistit.

Čistěte kryt přístroje výlučně jen pomocí suché anebo mírně navlhčené utěrky. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, prostředky na drhnutí anebo alkohol, protože by mohly poškodit kryt přístroje.

## Poruchy

Před tím, než zašlete přístroj zákaznickému servisu Royal® Appliance, zkontrolujte podle následující tabulky, zda nemůžete poruchu odstranit sami.

### VÝSTRAHA:

Před tím, než začnete se zjišťováním poruchy, vypněte přístroj. Nikdy nepoužívejte defektní přístroj.

Porucha	Příčina, Řešení
Kontrolka nabíjení nesvítí	Napájecí zdroj není zapojený. Zasuňte napájecí zdroj.
	Zásuvka nevede elektrický proud. Vyzkoušejte síťový zdroj na jiné zásuvce, u které jste si jisti, že má elektrický proud.
	Zapínání/vypínání zapnuto. Akumulátor nefunkční. Kontaktujte Royal® Appliance oddělení služeb zákazníkům.
Přístroj neběží	Akumulátor je vybitý. Nabijte akumulátor.
Přístroj nevysává žádnou nečistotu nebo fouká ven prach.	Zásobník na prach je plný nebo ucpaný. Vyprázdniť/ vyčistit zásobník na prach.



Stálý filtr může být zlikvidován v domácím odpadu.

Jestliže je dosaženo konce využitelnosti,

vyřadíte přístroj z funkce tak, že vytáhněte napájecí zdroj ze zásuvky a přerušíte elektrický kabel.

Elektronický odpad nesmí být likvidován společně s domácím odpadem. Přístroj obsahuje nikl-kadmiové akumulátory, které se nesmí dostat do domovního odpadu.

Obraťte se v případě potřeby ohledně recyklování na Vaše místní zastupitelstvo anebo Vašeho obchodníka.



## Bezpieczeństwo

### Na temat instrukcji obsługi

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia prosimy o przeczytanie całej instrukcji obsługi. Instrukcję należy starannie przechowywać. W przypadku przekazywania urządzenia osobom trzecim należy przekazać im również instrukcję obsługi.

Nieprzestrzeżenie poniższej instrukcji obsługi może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

Za szkody wynikające z nieprzestrzeżenia niniejszej instrukcji obsługi producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Urządzenie wolno użytkować jedynie w domu. Nie nadaje się ono do wykorzystania dla celów profesjonalnych.

### Wskazówki

Ważne wskazówki na temat bezpieczeństwa użytkownika są zaznaczone w następujący sposób:

#### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniem dla zdrowia i wskazuje na możliwe ryzyka wypadku.

#### ⚠ UWAGA:

Zwraca uwagę na możliwe zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Podkreśla praktyczne wskazówki i informacje dla użytkownika.

### Zasilanie elektryczne

Urządzenie jest ładowane i zasilane prądem elektrycznym, co zasadniczo związane jest z ryzykiem porażenia prądem elektrycznym. Dlatego prosimy zastosować się do poniższych zaleceń:

- Nigdy nie chwytać zasilacza mokrymi rękoma.
- Przy wyciąganiu zasilacza z gniazda sieciowego zawsze trzymać bezpośrednio za wtyczkę, nigdy za kabel, ponieważ może się urwać.
- Zwrócić uwagę, aby przewód zasilający nie był załamany, zakleszczony, nie dotykał źródeł ciepła. Nie należy też po nim przejeżdżać.
- Nie zanurzać urządzenia/zasilacza w wodzie ani w innych cieczach oraz chronić je przed deszczem i wilgocią.

- Urządzenie można ładować jedynie pod warunkiem, że wartość napięcia w sieci zasilającej jest zgodna z wartością podaną na zasilaczu. Nieprawidłowe napięcie może zniszczyć zasilacz.

### Akumulatory

Urządzenie wyposażone jest w akumulatory niklowo-kadmowe przeznaczone do wielokrotnego ładowania.

- Do ładowania akumulatorów używać wyłącznie dostarczonego w komplecie zasilacza. Używanie innego zasilacza niż dostarczony w komplecie skutkuje utratą gwarancji.
- Akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia lub narażać na działanie wysokich temperatur. Zachodzi niebezpieczeństwo wybuchu.
- W razie nieprawidłowego zastosowania może dojść do wycieku elektrolitu. Może to spowodować podrażnienie skóry. Należy unikać kontaktu z elektrolitem. W razie kontaktu z elektrolitem spłukać zabrudzone miejsce dużą ilością wody. Jeżeli elektrolit przyśnie do oka, należy natychmiast przemyć je czystą wodą (przez 10 minut) i bezzwłocznie udać się do lekarza.

W razie konieczności wymiany akumulatorów, należy zwrócić się do placówki handlu specjalistycznego lub do serwisu firmy Royal® Appliance. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą wymianą akumulatorów.

### Dzieci

- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru oraz należy użytkować je z największą ostrożnością, jeżeli w pobliżu przebywają dzieci lub osoby niepotrafiące ocenić niebezpieczeństwa.
- Dzieci i osoby niepotrafiące ocenić niebezpieczeństwa nie mogą użytkować urządzenia. Urządzenie należy przechowywać poza ich zasięgiem.
- Nie wolno wykorzystywać materiałów opakowania do zabawy. Zachodzi niebezpieczeństwo uduszenia.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Mini odkurzacz akumulatorowy przeznaczony jest wyłącznie do zbierania niedużych ilości kurzu. Każdy inny sposób zastosowania uważany jest za niezgodny z przeznaczeniem i jest niedozwolony. Kategorycznie zabronia się wykonywania wymienionych poniżej czynności przy pomocy opisywanego mini odkurzacza:

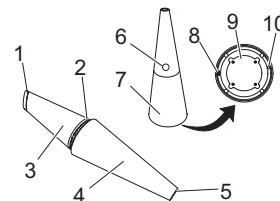
- Nie wciągać do odkurzacza:
  - rozżarzonego popiołu, niedopałków papierosów lub zapalek. Może dojść do pożaru.
  - ostrych przedmiotów, takich jak kawałki szkła, gwoździe itp. Przedmioty te niszczą filtr.
  - wody i innych cieczy, a zwłaszcza mokrych środków do czyszczenia dywanów. Wilgoć wewnątrz urządzenia może spowodować zwarcie.
  - pyłu z tonerów (drukarek laserowych i kserokopiarek itp.). Zachodzi niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu.
  - gipsu, cementu, itp. Może się zapchać filtr.
- Odkurzanie ludzi i zwierząt (np. włosów, palców lub innych części ciała) oraz wkładanie części ciała do otworów w urządzeniu. Zachodzi niebezpieczeństwo zranienia.
- Stosowanie urządzenia w pobliżu wybuchowych lub łatwopalnych materiałów. Zachodzi niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Zastosowanie na wolnym powietrzu. Zachodzi niebezpieczeństwo, że deszcz i brud zniszczą urządzenie.
- Wkładanie przedmiotów do otworów w urządzeniu. Może dojść do przegrzania urządzenia.

### W przypadku awarii urządzenia

Zabrania się użytkowania uszkodzonego urządzenia lub urządzenia z uszkodzonym kablem. Zachodzi poważne ryzyko wypadku.

Uszkodzone urządzenie należy oddać do naprawy w placówce handlu specjalistycznego lub w serwisie firmy Royal® Appliance.

## Przegląd



- 1 Ssawka
- 2 Otwory wylotowe powietrza
- 3 Pojemnik na kurz
- 4 Rączka
- 5 Włącznik/wyłącznik
- 6 Lampka kontrolna ładowania
- 7 Dodatkowa lampka (opcjonalnie)
- 8 Prowadnica przewodu
- 9 Zwijanie kabla
- 10 Włącznik dodatkowej lampki (opcjonalnie)

## 4. Odkurzanie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Przed przystąpieniem do użytkowania mini odkurzacza akumulatorowego należy go zawsze sprawdzić. Zabrania się użytkowania uszkodzonego urządzenia. Zachodzi niebezpieczeństwo wypadku.

### ⚠ UWAGA:

Uważać, aby otwory wylotowe powietrza (2) były drożne. W przeciwnym wypadku moc ssania obniży się.

### WSKAZÓWKA:

Mini odkurzacz akumulatorowy należy ładować, gdy tylko zaobserwuje się spadek mocy silnika. Należy unikać głębokiego rozładowania urządzenia. W ten sposób wydłuża się okres użytkowania akumulatorów.

## 6. Oczyszczyć stały filtr / wymienić

Mini odkurzacz akumulatorowy posiada filtr stały, który oczyszcza zasysane powietrze. Po pewnym czasie filtr stały może się zapchać i być przyczyną obniżenia mocy ssania. W związku z tym ważne jest systematyczne czyszczenie filtra stałego.

W przypadku stwierdzenia, że filtr stały jest uszkodzony należy go bezzwłocznie wymienić.

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Przed wyjęciem stałego filtra należy wyłączyć urządzenie.

## Gwarancja

W okresie gwarancyjnym usuwamy bezpłatnie wszystkie braki spowodowane wadami materiałowymi lub wykonawczymi, naprawiając lub wymieniając wadliwe części według naszego wyboru (uszkodzenie osprzętu nie prowadzi automatycznie do wymiany kompletnego urządzenia). Gwarancją nie są objęte szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem urządzenia (zasilanie nieprawidłowym rodzajem prądu lub napięcia, podłączenie do niewłaściwych źródeł prądu, pęknięcie, itp.) oraz zwykłe oznaki zużycia i braki, które nie mają znaczenia dla wartości lub przydatności użytkowej urządzenia.

Gwarancja wygasa w razie manipulacji przez osoby/placówki nie posiadające naszej autoryzacji lub stosowania innych części niż oryginalne części zamienne firmy Royal® Appliance. Części ulegające zużyciu eksploatacyjnemu nie są objęte gwarancją i w związku z tym są odpłatne!

Gwarancja wchodzi w życie pod warunkiem, że data zakupu została potwierdzona pieczęcią i podpisem sprzedawcy na karcie gwarancyjnej lub do odesłanego urządzenia dołączono kopię faktury. Naprawy gwarancyjne nie powodują ani przedłużenia okresu gwarancji, ani uzyskania nowej gwarancji!

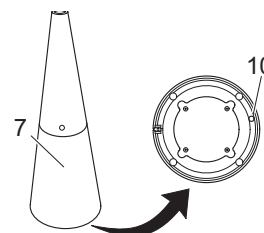
Odesłać urządzenie z opróżnionym pojemnikiem na kurz i krótkim opisem usterek (pismem drukowanym). W piśmie należy zamieścić adnotację "Dotyczy gwarancji". Urządzenie wraz z kartą gwarancyjną lub kopią faktury należy odesłać na adres naszego serwisu (adres na okładce).

## Części zamienne

Elementy osprzętu oraz części zamienne można zamówić dodatkowo w późniejszym terminie. Adresy znajdują się na ostatniej stronie:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

## Dodatkowa lampka

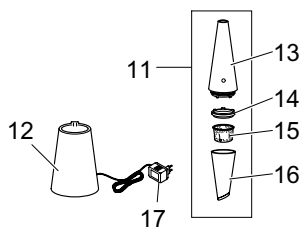


W wersji białej urządzenie firmy Kone posiada dodatkową lampkę (7) oświetlającą ładowarkę. Lampka zaświeci się po umieszczeniu odkurzacza w ładowarce.

W celu włączenia/wyłączenia dodatkowej lampki należy przeloczyć włącznik (10) umieszczony na spodzie ładowarki.



## Zakres dostawy



- 11 Mini odkurzacz akumulatorowy
- 12 Ładowarka
- 13 Część silnikowa
- 14 Pierścień
- 15 filtr stały
- 16 Pojemnik na kurz
- 17 Zasilacz

## 1. Rozpakowanie

Rozpakować urządzenie i wszystkie elementy osprzętu oraz sprawdzić kompletność dostawy.

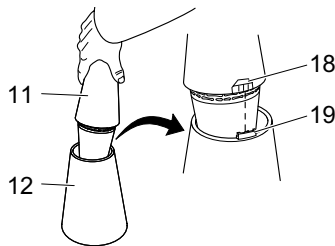
### UWAGA:

Urządzenie należy zasadniczo transportować lub przesyłać w oryginalnym opakowaniu, aby uniknąć uszkodzeń. W związku z tym należy zachować opakowanie. Zutyliizować niepotrzebne materiały opakowania zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

### WSKAZÓWKA:

W przypadku zauważenia szkód transportowych należy natychmiast zawiadomić placówkę handlową.

## 2. Ustawienie



1. Ustawić ładowarkę (12) na płaskiej powierzchni.
2. Przekręcić mini odkurzacz akumulatorowy (11) w taki sposób, aby styki (18) i (19) znajdowały się nad sobą.
3. Włożyć mini odkurzacz akumulatorowy (11) do ładowarki (12).

## 3. Ładowanie akumulatorów

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy naładować akumulator.

1. Podłączyć zasilacz (17) do gniazda sieciowego. Zaświeci się lampka kontrolna ładowania (6).
2. Akumulator należy ładować przez 14-16 godzin (późniejsze ponowne ładowanie trwa 14 godzin).

### UWAGA:

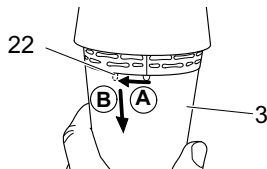
Urządzenie należy ładować, gdy tylko zaobserwuje się spadek mocy silnika. W celu ochrony przed przeładowaniem po 14-16 godzinach zdjąć urządzenie z ładowarki.

3. Jeżeli urządzenie nie będzie potrzebne, odłączyć zasilacz z gniazda sieciowego.

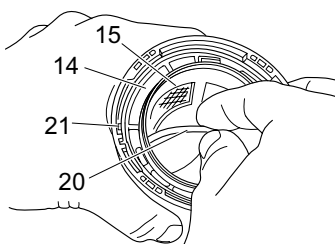
## 5. Opróżnianie pojemnika na kurz

### OSTRZEŻENIE:

Przed opróżnieniem pojemnika na kurz należy wyłączyć urządzenie.

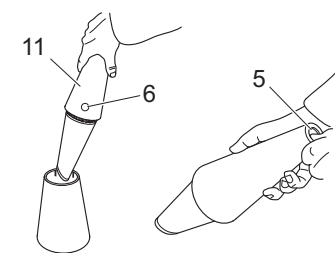


1. Trzymać mini odkurzacz akumulatorowy pojemnikiem na kurz (3) do dołu.
2. Obrócić pojemnik na kurz w lewo (A, kierunek strzałki).
3. Zdjąć pojemnik na kurz w dół (B, kierunek strzałki).



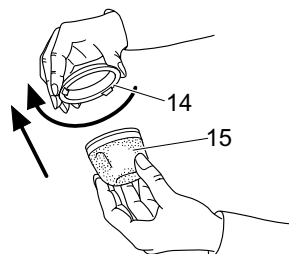
4. Zdjąć pierścień (14) wraz z filtrem stałym (15) pociągając za uchwyt (20).
5. Wysypać kurz do kubła na śmieci.
6. Ostrożnie wytrześć resztki kurzu.

7. Ponownie włożyć pierścień (14) wraz z filtrem stałym (15) do pojemnika na kurz. Podczas zakładania zwrócić uwagę na prawidłowe położenie karbu (21).
8. Założyć pokrywę na pojemnik na kurz. Zwrócić uwagę na oznaczenie (22).
9. Przekręcić pojemnik na kurz w prawo (A, w kierunku przeciwnym do strzałki), do słyszalnego zatrzaśnięcia.



1. Wyjąć mini odkurzacz (11) z ładowarki. Lampka kontrolna ładowania (6) zgaśnie.
2. Włączyć mini odkurzacz włącznikiem/wyłącznikiem (5).
3. W celu wyłączenia wcisnąć ponownie przycisk włącznika/wyłącznika (5).

1. Opróżnić pojemnik na kurz i wyjąć pierścień (14) razem z filtrem stałym (15).
2. W celu wyczyszczenia filtra stałego z grubszych zanieczyszczeń należy wytrzeć go nad koszem na śmieci.
3. W razie potrzeby wyczyścić tkaninę i elementy z tworzywa sztucznego szczotką.
4. Jeżeli filtr stały jest zabrudzony, należy go wypłukać letnią wodą. Następnie należy pozostawić filtr do wysuszenia (ok. 15 godzin w temperaturze pokojowej). Filtr można założyć dopiero po jego całkowitym wysuszeniu.



5. W celu wymiany: Przekręcić filtr stały (15) w lewo do jego odblokowania.
6. Założyć nowy filtr do pierścienia (14).

## Dane techniczne

Typ urządzenia:	Mini odkurzacz akumulatorowy
Model:	Kone
Zasilacz:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (wersja biała: 12V DC 200 mA)
Akumulator:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh czas ładowania 14-16 godzin
maks. czas pracy:	ok. 10 min.
Moc:	nom. 100 W 110 W maks.
Pojemnik na kurz:	ok. 500 ml, przeznaczony do mycia
Ciężar:	ok. 1,5 kg

## Czyszczenie

### OSTRZEŻENIE:

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć urządzenie.

Obudowę należy czyścić jedynie za pomocą suchej lub lekko wilgotnej ściereczki. Nie wolno stosować środków do czyszczenia, szorowania ani alkoholu, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.

## Usterki

Przed odesłaniem urządzenia do serwisu firmy Royal® Appliance, prosimy o sprawdzenie na podstawie poniższej tabeli, czy nie można usunąć usterki w własnym zakresie.

### OSTRZEŻENIE:

Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek należy wyłączyć urządzenie. Użytkowanie niesprawnego urządzenia jest zabronione.

Usterka	Przyczyna, rozwiązanie
Lampka kontrolna ładowania nie świeci	Zasilacz nie jest podłączony do gniazdka sieciowego. Podłączyć zasilacz.
	W gniazdku nie ma napięcia. Sprawdzić zasilacz, podłączając go do innego gniazdka, w którym na pewno jest napięcie.
	Włącznik/wyłącznik jest włączony.
	Akumulator jest zepsuty. Skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta Royal® Appliance.
Urządzenie nie działa	Akumulator jest wyladowany. Naładować akumulator.
Odkurzacz nie zbiera zanieczyszczeń lub wyrzuca kurz z powrotem.	Pojemnik na kurz jest pełny lub zapchany. Opróżnić/wyczyścić pojemnik na kurz.

## Utylizacja



Filtr stały można wyrzucić do śmieci domowych. Po zakończeniu użytkowania, należy uniemożliwić dalszą pracę z urządzeniem, poprzez wyjęcie zasilacza z gniazdka sieciowego oraz przecięcie kabla zasilającego.

Osprzętu elektrycznego nie wolno wyrzucać do śmieci. Urządzenie zawiera akumulatory niklowo-kadmowe, których nie wolno wyrzucać do śmieci.

W sprawie porad na temat recyklingu należy się zwrócić do urzędu gminnego lub do placówki handlu specjalistycznego.



## Sigurnost

## Uz upute za uporabu

Prije nego što započnete koristiti uređaj, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro pohranite ove upute. Ako nekome posudite uređaj, priložite i upute za uporabu.

Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do teških ozljeđivanja ili oštećenja uređaja.

Za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu ne preuzimamo odgovornost.

Uređaj se smije koristiti samo u kućanstvu. Nije namijenjen za profesionalnu uporabu.

## Napomene

Važne napomene za Vašu sigurnost označene su na sljedeći način:

## ⚠ UPOZORENJE:

Upozorava na opasnosti za Vaše zdravlje i pokazuje moguće rizike od ozljeđivanja.

## ⚠ POZOR:

Ukazuje na moguće opasnosti za uređaj ili ostale predmete.

## NAPOMENA:

Naglašava Vam savjete i informacije.

## Napajanje strujom

Uređaj se puni i pogoni električnom strujom, pri čemu načelno postoji opasnost od električnog udara. Posebno obratite pozornost na sljedeće:

- Nikada nemojte dodirivati mrežni ispravljač mokrim rukama.
- Želite li izvaditi mrežni utikač iz utičnice, povucite uvijek direktno za utikač a nikada za kabel jer bi mogao puknuti.
- Obratite pažnju na to da se strujni kabel ne prelomi, priklješti, ne nagazi ili da ne dođe u dodir s izvorima topline.
- Nemojte uranjati uređaj/mrežni ispravljač u vodu ili druge tekućine i čuvajte ga od kiše i vlage.
- Uređaj se smije puniti samo ako električni napon naveden na mrežnom ispravljaču odgovara naponu u Vašoj utičnici. Pogrešan napon može uništiti ispravljač.

## Baterije

Uređaj sadrži nikal-kadmij baterije koje se mogu iznova puniti.

- Za punjenje baterija koristite isporučeni mrežni ispravljač. U slučaju korištenja mrežnog ispravljača drugačijeg od onog koji se dobiva s isporučenim proizvodom, gubi se jamstvo.
- Baterije ne bacajte u vatru i ne izlažite ih visokim temperaturama. Postoji opasnost od eksplozije.
- U slučaju pogrešne primjene može iscuriti tekućina iz baterije. To može uzrokovati iritaciju kože. Izbjegavajte kontakt s tekućinom. U slučaju kontakta isperite tekućinu s puno vode. Ako tekućina dospje u oči, odmah ih ispirite 10 min. vodom i obavezno potražite liječničku pomoć.

Ako je potrebno zamijeniti baterije, obratite se svojoj specijaliziranoj trgovini ili servisu tvrtke Royal® Appliance. Za štete nastale zbog nestručno zamijenjenih baterija ne preuzimamo odgovornost.

## Djeca

- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora i koristite ga uz povećani oprez ako su u njegovoj blizini djeca ili osobe koje ne mogu dobro procijeniti opasnost.
- Djeca ili osobe koje ne mogu dobro procijeniti opasnost ne smiju koristiti uređaj. Čuvajte ga na njima nepristupačnom mjestu.
- Materijali za pakiranje ne smiju se koristiti za igru. Postoji opasnost od gušenja.

## Korištenje u skladu s namjenom

Baterijski ručni usisavač služi isključivo za usisavanje manjih količina prašine. Svaka drugačija uporaba nije namjenska i zabranjena je. Baterijskim ručnim usisavačem posebno je zabranjeno izvoditi sljedeće radnje:

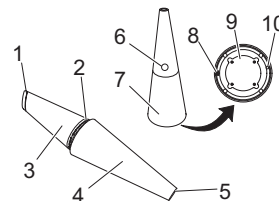
- usisavanje:
  - užarenog pepela, zapaljenih cigareta ili šibica. Može doći do požara.
  - šiljastih predmeta kao što su komadići stakla, čavli itd. Takvi predmeti uništavaju filtre.
  - vode i ostalih tekućina, naročito vlage od sredstava za čišćenje tepiha. Vлага može unutar uređaja izazvati kratki spoj.
  - tonera (za laserske pisalice, uređaje za kopiranje itd.). Postoji opasnost od požara i eksplozije.
  - gipsa, cementa itd. Mogu se začepiti filtri.
- Usisavanje po ljudima i životinjama (npr. dlaka, prstiju i drugih dijelova tijela) kao i guranje dijelova tijela u otvore uređaja. Postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Korištenje u blizini eksplozivnih ili lako zapaljivih tvari. Postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Korištenje na otvorenom. Postoji opasnost da kiša i prljavština unište uređaj.
- Uguravanje predmeta u otvore uređaja. On se može pregrijati.

## Ako je uređaj neispravan

Nikad ne koristite neispravan uređaj ili uređaj s neispravnim kabelom. Postoji veliki rizik od ozljeđivanja.

Neispravan uređaj predajte na popravak u specijaliziranu trgovinu ili u servis Royal® Appliance.

## Pregled



- 1 Usisna sapnica
- 2 Otvori za izlaz zraka
- 3 Spremnik prašine
- 4 Ručka
- 5 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 6 Indikator punjenja
- 7 Dodatna žaruljica (opcija)
- 8 Provođenje kabela
- 9 Namatanje kabela
- 10 Sklopka za dodatno svjetlo (opcija)

## 4. Usisavanje

## ⚠ UPOZORENJE:

Provjerite baterijski ručni usisavač prije svake upotrebe. Oštećeni uređaj ne smije se upotrebljavati. Postoji rizik ozljeđivanja.

## ⚠ POZOR:

Pripazite na to da otvori za izlaz zraka (2) budu slobodni. U suprotnom će snaga usisavanja oslabiti.

## NAPOMENA:

Čim snaga motora oslabi, napunite baterije ručnog usisavača. Izbjegavajte potpuno praznjenje baterija. Na taj način produžiti ćete vijek trajanja baterija.

6. Čišćenje/  
zamjena trajnog filtra

Ovaj baterijski ručni usisavač ima trajni filter koji filtrira usisani zrak. Trajni filter se nakon nekog vremena začepi i tako se smanji snaga usisavanja. Zbog toga je važno da ga redovito čistite.

Ako utvrdite da je trajni filter oštećen, odmah ga zamijenite.

## ⚠ UPOZORENJE:

Prije nego ćete prazniti spremnik s prašinom, isključite uređaj.

## Jamstvo

U razdoblju jamstva besplatno uklanjamo, po našem izboru u obliku popravaka ili zamjene uređaja ili pribora (oštećenja dijelova pribora ne dovode automatski do zamjene kompletnog uređaja), sve nedostatke koji su posljedica greške na materijalu ili tvorničke greške. Iz jamstva su isključene štete koje nastanu nestručnom uporabom (rad s pogrešnom vrstom struje/naponom, priključak na neprikladne izvore struje, lomovi itd.), kao i normalno trošenje i nedostaci koji neznatno utječu na vrijednost ili uporabivost uređaja.

Jamstvo se gubi u slučaju da zahvate na usisavaču obavi servis neovlašten od naše strane ili da se koriste rezervni dijelovi koje nije izradila tvrtka Royal® Appliance. Potrošni dijelovi ne spadaju pod jamstvo i zbog toga se naplaćuju!

Jamstvo stupa na snagu samo kad je na jamstvenom listu potvrđen datum kupnje pečatom i potpisom trgovca ili kad se poslanom uređaju priloži kopija računa. Realizacija jamstva nije uvijek za produženje jamstvenog roka niti pak se njome stječe pravo na novo jamstvo!

Pošaljite uređaj s praznim spremnikom za prašinu i kratkim opisom greške napisanim tiskanim slovima. Pošaljite na adresu s napomenom „Za jamstvo“.

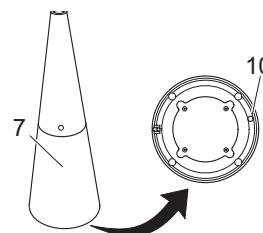
Pošaljite ga zajedno s jamstvenim listom ili kopijom računa na naš servis (adresu vidi na koricama):

## Rezervni dijelovi

Dijelove pribora kao i rezervne dijelove možete naknadno naručiti. Adrese ćete pronaći na posljednjoj stranici:

„Royal® Appliance Int. GmbH International Service“.

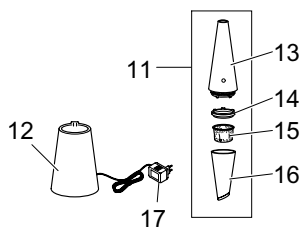
## Dodatna žaruljica



U bijeloj izvedbi Kone ima dodatnu žaruljicu (7) koja osvjetljava stanicu za punjenje. Ona svijetli čim se usisavač nalazi u stanici za punjenje.

U svrhu uključivanja/isključivanja dodatne žaruljice preklonite sklopku (10) na donjoj strani stanice za punjenje.

## Sadržaj pakiranja



- 11 Baterijski ručni usisavač
- 12 Stanica za punjenje
- 13 Motor
- 14 Prsten
- 15 Trajni filter
- 16 Spremnik prašine
- 17 Mrežni ispravljač

## 1. Raspakiranje

Izvadite uređaj i sav pribor i provjerite cjelovitost sadržaja.

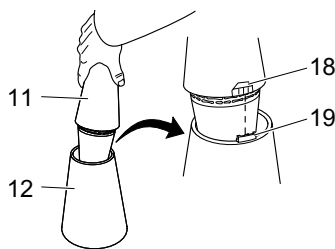
### ⚠ POZOR:

U principu transportirajte/šaljite uređaj uvijek u originalnoj pakovini kako se ne bi oštetio. U tu svrhu sačuvajte pakovinu. Ambalažu koju više ne trebate zbrinite u skladu s propisima koji vrijede u Vašoj zemlji.

### NAPOMENA:

Ako primijetite štete nastale tijekom transporta, obavezno se javite Vašem dobavljaču.

## 2. Postavljanje



1. Stanicu za punjenje (12) postavite na ravnu površinu.
2. Okrećite baterijski ručni usisavač (11) tako da se kontakti (18) i (19) poklope odn. nalaze jedan iznad drugog.
3. Umetnite usisavač (11) u stanicu za punjenje (12).

## 3. Punjenje baterija

Prije rada s uređajem treba napuniti bateriju.

1. Utaknite mrežni ispravljač (17) u utičnicu. Zsvijetlit će indikator punjenja (6).
2. Ostavite bateriju da se puni 14-16 h (za kasnije ponovno punjenje 14 h).

### ⚠ POZOR:

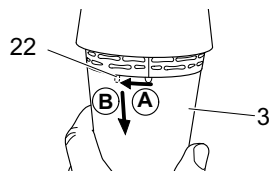
Uređaj puniti samo kad snaga motora oslabi. U svrhu zaštite od prevelike napunjenosti izvadite uređaj iz uređaja za punjenje nakon maks. 14 h.

3. Ako uređaj više nećete koristiti, izvucite mrežni ispravljač iz utičnice.

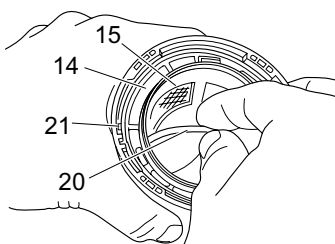
## 5. Pražnjenje spremnika za prašinu

### ⚠ UPOZORENJE:

Prije nego ćete prazniti spremnik s prašinom, isključite uređaj.

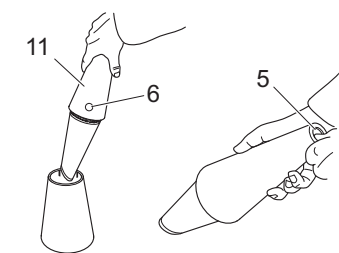


1. Držite usisavač sa spremnikom za prašinu (3) okrenutim prema dolje.
2. Okrećite spremnik za prašinu ulijevo (A, u smjeru strelice).
3. Povucite spremnik za prašinu prema dolje i skinite (B, u smjeru strelice).



4. Uхватite za ručku (20) i izvadite prsten (14) zajedno s trajnim filterom (15).
5. Istresite prašinu u kantu za smeće.
6. Pažljivo istresite ostatke prašine.

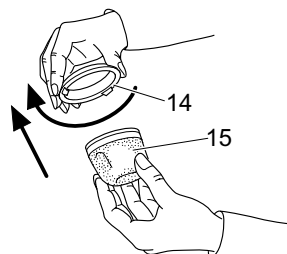
7. Ponovno umetnite prsten (14) zajedno s trajnim filterom (15) u spremnik za prašinu. Prilikom umetanja pripazite na točan položaj ureza (21).
8. Namjestite spremnik za prašinu na usisavač. Pripazite na oznaku (22).
9. Okrećite spremnik za prašinu udesno (A, suprotno od smjera strelice) tako da čujno usjedne.



1. Izvadite baterijski ručni usisavač (11) iz stanice za punjenje. Indikator punjenja (6) se gasi.
2. Uključite usisavač na sklopki za uključivanje/isključivanje (5).
3. Da biste isključili uređaj, ponovno pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (5).

1. Ispraznite spremnik za prašinu i skinite prsten (14) zajedno s trajnim filterom (15).
2. U svrhu grubog čišćenja laganim udarcima istresite trajni filter iznad kante za smeće.
3. Po potrebi iščetkajte tkaninu i plastične dijelove.
4. Ako je trajni filter jako zaprljan, isperite ga mlakom vodom. Zatim ga ostavite da se osuši (oko 15 sati na sobnoj temperaturi). Umetnite ga tek kad bude potpuno suh.

5. Zamjena: okrenite trajni filter (15) ulijevo tako da ga deblokirate.
6. Stavite u prsten (14) novi filter.



## Smetnje

Prije nego pošaljete uređaj servisnoj službi tvrtke Royal® Appliance, provjerite pomoću sljedeće tablice možete li sami odstraniti kvar.

### UPOZORENJE:

Prije nego započnete tražiti kvar, isključite uređaj. Nikada nemojte upotrebljavati neispravan uređaj.

Greška	Uzrok, rješenje
Indikator punjenja ne svijetli	Mrežni ispravljač nije utaknut. Utaknite mrežni ispravljač u utičnicu. Utičnica ne provodi struju. Testirajte ispravljač na nekoj drugoj utičnici za koju ste sigurni da ima struje. Sklopka za uključivanje/isključivanje je uključena. Baterija je neispravna. Kontaktirajte servisnu službu tvrtke Royal® Appliance.
Uređaj ne radi	Baterija je prazna. Napunite bateriju
Uređaj ne usisava prašinu ili je izbacuje.	Spremnik za prašinu je pun ili začepljen. Ispraznite/očistite spremnik za prašinu.

## Tehnički podaci

Vrsta uređaja:	Baterijski ručni usisavač
Model:	Kone
Mrežni ispravljač:	230V ~ 50/60 Hz 9V DC 150 mA (bijela izvedba: 12V DC 200 mA)
Baterija:	Ni-Cd 7,2 VDC 1700 mAh Vrijeme punjenja 14-16 sati
Maks. trajanje rada:	oko 10 min
Snaga:	100 W nom. 110 W maks.
Spremnik za prašinu:	oko 500 ml može se prati
Težina:	oko 1,5 kg

## Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE:

Isključite uređaj prije nego ćete ga čistiti.

Kućište čistite isključivo suhom ili lagano vlažnom, mekom krpom. Ne koristite sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva ni alkohol jer ona mogu uništiti kućište.

## Zbrinjavanje



Trajni filter možete baciti u kućno smeće.

Kad uređaj više ne možete koristiti, učinite ga neupotrebljivim tako da mrežni ispravljač izvučete iz utičnice i prerežete strujni kabel.

Električni otpad ne smije se odlagati zajedno s kućnim smećem. Uređaj sadrži nikal-kadmij baterije koje ne smiju dospjeti u kućno smeće.

Ako trebate savjet ili informacije po pitanju recikliranja, obratite se Vašoj komunalnoj službi ili Vašem trgovcu.



**Royal® Appliance Int. GmbH International Service**

**DE**

Royal Appliance International GmbH  
Abt. Kundenservice  
Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Tel.: +49 2103 / 20 07 10  
Fax: +49 2103 / 20 07 77

**FR**

Sona France  
21 rue Eugene Sue  
F-94700 Maisons Alfort  
Tel: +33 1 43 78 00 42  
Fax: +33 1 43 78 01 38

**ES**

Royal Appliance Espana, SL  
Royal, Dirt Devil, Stellar  
C/ Jazmin, 66 - 3°  
E-28033 Madrid  
Tel: +34 902 430 663

**NL**

Z.E.S. Goes B.V.  
T.a.v. afd. Service  
Pearyweg 1  
NL-4462 GT Goes  
Tel: +31 0113 240700  
Fax: +31 0113 240750  
Mail: dirtdevil@zesgoes.nl

**AT**

Zmugg Elektronik Service  
und Vertriebsges. M.b.H.  
Fabriksgasse 27  
A - 8020 Graz  
Tel: +43 316 772 120  
Fax: +43 316 772 120 10

**CZ SK**

Le Cygne electronic service  
spol. s r.o.  
Jablonecká 722/8  
190 00 Praha 9  
Tel: +420 286883940  
Fax: +420 286885064

**PL**

SERV-SERWIS Sp. z o.o.  
ul. Poniatowskiego 4/1  
45-049 Opole  
Tel: +77 453 61-39  
Fax: +77 453 61-38  
Mail: adabrowski@serv-serwis.pl

**RUS PYC**

OOO RTC "Sovinservice"/  
ООО РТЦ „Совинсервис”,  
127081 Moscow/127081 г. Москва,  
Jasny proezd, 10/ Ясный проезд,  
д. 10  
Tel./ Тел. (495) 473-90-03

**DK**

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
DK - 2605 Brøndby  
Tel: +45 432 02710  
Fax: +45 432 02719

**SK**

EURO ELECTRONIC  
SERVIS SK s. r. o.  
Stefanikova 736  
908 73 Velke Levare  
Tel: +42 134 774 8051  
Mail: eessk@stonline.sk

**SL**

Strojinc Ciril s.p.  
Koseskega ul. 1a  
SLO - 1000 LJUBLJANA  
Tel: +386 -1- 422 8489

**HU**

FLAG Kft.  
Práter u. 51  
H-1083 Budapest  
Tel: 06 40 200 407;  
06 305 600 700;  
06 209 510 799  
Fax: +36 1 210 0344;  
+36 1 210 2775  
Mail: flagservice@axelero.hu ;  
diszpecserkozpont@flagservice.hu



**Garantiekarte**  
**Warranty Card**  
**Card de garantie**

**Garantiekaart**  
**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantia**  
**Гарантийная карточка**

**Certificado de garantia**  
**Karta gwarancyjna**  
**Garantikort**

**Záruční list**  
**Garancialevíl**  
**Záručný list**  
**Garancijski list**

**Kone**

Stempel und Unterschrift des Händlers / Stamp and sign of dealer / Cachet et signature du vendeur / Stempel en handtekening van de handelaar / Sello y firma del distribuidor / Carimbo e assinatura do revendedor / Печать и подпись продавца / Stempel i podpis sprzedawcy / Selgers stempel og underskrift / Razítka a podpis obchodníka / A kereskedő pecsétje és aláírása / Pečiatka a podpis predajcu / Zig i podpis trgovca /

Fehlerbeschreibung / Description of fault / Description de l'erreur / Beschrijving van de fouten / Descripción del error / Descrizione dell'anomalia / Описание неисправности / Descrição do problema / Opis usterki / Feilbeskrivelse / Popis závad / Hiba leírása / Popis chyby / Opis napak

Kaufdatum / Date of purchase / Date d'achat / Koopdatum / Fecha de compra / Data di acquisto / Дата покупки / Data da compra / Data zakupu / Kjøpsdato / Datum koupi / Vásárlás napja / Datum kúpy / Datum kupa

